

Chansonnier Laborde

Washington
Library of Congress, MS m².1 L25Case

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der
Goldbergstiftung

Copyright verbleibt in vollem Umfang beim Autor

Liste der Stücke

<i>Folii</i>	<i>Titel</i>	<i>Komponist</i>	<i>Seite</i>
7v-9r	Ave regina	Frye	5
9v-11r	Ma maistresse	(Ockeghem)	8
11v-12r	Tout a par moy	Frye	12
12v-13r	Helas mamour	Caron	14
13v-15r	Nul ne la telle	P. Baziron	17
15v-16r	Recours donneur		20
16v-17r	Je le scay bien	P. Baziron	22
17v	Non pas que je veille <Tenor und Contra nach Mellon)	G. Joye	25
17av-17b	Le serviteur hault guerdonne <verloren, hier nach Wolfenbüttel	Dufay	28
17bv-18r	Comme femme desconfortee <Superius nach Wolfenbüttel	(Binchois)	30
18v-19r	Dung ultre amer	(Ockeghem)	32
19v-20r	Se mieulx de vient damours	Convert	34
20v-21r	Puisque si bien mest advenu	(Compere)	36
21v	De mesiouir plus nay puissance <Tenor und Contra nach Wolfenbüttel	P. Baziron	39
21a'-21b	Ce quon fait a catimini <verloren; ersetzt nach Wolfenbüttel		42
21b'-21d	Le joli tetin de madame <verloren; ersetzt nach Wolfenbüttel		44
22v-23r	Vostre bruit et vostre grant fame	Dufay	46
23v-25r	Ne me veilles ma chere dame		48
25v-26r	Le corps sen va	Busnoys	51
26v-28r	Malheureux cuer	Dufay	53
28v-29r	Quant ce viendra	Busnoys	56
29v-30r	Est il mercy	(Busnois)	58
30v-31r	Mon cuer et moy	(Prioris)	60
31v-32r	Jay pris amours a ma devise		63
32v-34r	Ma bouche rit	(Ockeghem)	65
34v-35r	Tant fort me tarde	(Basiron?)	68
35v-36r	Si dieu me faisoit si heureux		71
36v-37r	Tant est mignonne ma pensee		73
37v-38r	Sil avient qu mon deul me tue	(Michelet)	75
38v-39r	Mon desir et toute ma joye		77
39v-40r	Je ne requiers que vostre bienveillance		80
40v-42r	Ne pour cela		82
43v43r	Je suis ennuye		85
43v-44r	Je ne vis oncques la pareille	(Dufay/Binchois)	87
44v-45r	Si par souait		89
45v-46r	Tant moins en ay		91
46v-47r	Tant plus mefforce		94
47v-48r	Le plus heureulx		97
48v-49r	Se je garde bien vostre honneur		100
49v-50r	Dangier tu mas tollu ma dame		102
50v	Esse bien fait	<nur Superius, Tenor und Ct nach Wolfenbüttel>	104

51v-52r	Soyez aprantiz	<Superius des A-Teils fehlt, hier nach Pixérécourt>	106
52v-53r	Jaqueline si attende	(Busnois)	109
53v-55r	Greveuse mest vostre acointance		111
55v-56r	Le souvenir de vous me tue	(Morton)	114
56v-57r	Lenquerant		116
57v-58r	Naray je jamais miulx que jay	(Morton)	118
58v-59r	Mercy mon dueil	(Joye)	120
59v-61r	O belle dyane		122
61v-62r	La despourveue	(Ockeghem)	124
62v-63r	De tous bien plaine	(Gizeghem)	127
63v-64r	Je le prens su ma conscience		129
64v-65r	Se la face ay pale	(Dufay)	131
65v-66r	Mon seul plaisir	(Bedingham/Dufay)	134
66v-67r	Lomme banny	(Barbingant/Fede)	135
67v-68r	Par le regart	(Dufay)	137
68v-69r	Jamais ne seray amoureulx		139
69v-70r	Pour prison ne pourmaladie	(Binchois)	141
70v-71r	Charge de dueil		143
71v-72r	Nos amys vous vous abuses	(Basin)	145
72v-73r	Le despourvu infortune		147
73v-74r	Quel remede		149
74v-75r	Pour changier lair	(Convert)	151
75v-76r	Ma plus ma mignonne	(Convert)	154
76v-77r	Il ne menchault	Ockeghem	156
77v-79r	Je serviray		158
79v-80r	Vostre regart si trefort ma feru	Jo. Tinctoris	161
80v-81r	Les desloyalles		163
81v-83v	Presque trainsi	(Ockeghem)	165
83v-84r	En voyant sa dame	(Busnois)	168
84v-85r	Jamais si bien mest advenu		170
85v-87r	Jay mains de bien	(Busnois)	172
87v-88r	Mon cuer a demy se depart		175
88v-89r	Mort jappelle de ta rigueur	(Delahaye)	177
89v-91r	Nestil secours		179
91v-93r	Les desleaulx sont en leur saison mis		183
93v-94r	Amours amours	(Ghizeghem)	187
94v-95r	La pourveance de mon cuer		190
95v-97r	Ma vostre cuer mis en oubli	(Busnois)	193
97v-98r	O dieu damours		196
98v-99r	Les treves damours		199
99v-100r	Fors seulement	(Ockeghem)	201
100v-101r	Joie me fuit	(Busnois)	203
101v-102r	A une dame jay fait veu	(Busnois)	204
102v-103r	Je ne me puis voir		208
103v-104r	De vous servir	(Ghizeghem/Fresneau)	210
104v-105r	Ce nest pas ieu	(Ghizeghem/Ockeghem?)	212
105v-106r	Les desloyaulx ont la saison	(Ockeghem)	214
106v-108r	Mes pensees ne me laissent une heure	(Compere)	216
108v-109r	Si a tort on ma blasmee		220
109v-110r	Dites moy toutes vos pensees	(Compere)	222
110v-111r	Mon souvenir me fait mourir	(Ghizeghem)	224
111v-112r	En attendant la grace de ma dame	(Agricola)	226

112v-113r	Pour vos plaisirs et soulas	(Agricola)	228
113v-114r	Nuyt et jour	(Fresneau)	230
114'	Mais que ce fust <nur Incipit Superius>	(Pietrequin/Compere)	232
120v-121r	Je nay dueil	(Ockeghem)	234
134v-135r	Soubz les branches-En la rosee-En ce joli mois de may in Laborde nur vorgesehen, hier nach Dijon 174v-175r		238
136r	Garison scay-Je suis mire in Laborde nur Teile des T und Bassus, der Rest nach Kopenhagen 18v-19r		240
136v-137r	Consomo la vita mya		243
137v-138r	La grant paine		245
138v-139r	Tart ara mon cuer	(Molinet)	246
139v-140r	Dulcis amica die	(Prioris)	249
140v-142r	Allez regretz	(Ghizeghem)	250
142v-143r	La saison en est	Compere	253
143v-145r	Les grans regretz	Hayne	255
145v-147r	Plus quautre ay	Prioris	258
147v-148r	Cest pour aymer	Prioris	260
148v-149r	Penser en vous	(Ghizeghem)	262

Liste der verwendeten parallelen Quellen

Kürzel	Quelle
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
EscA	Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, Biblioteca y Archivo de Música, MS V.III.24
EscB	ebd., MS IV. a.24
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
FlorenzR2356	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356 (Riccardiana 2)
FlorenzR2794	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794 (Riccardiana 1)
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1596	Paris, BN, f. fr. 1596
Paris 1597	Paris BN, f. fr. 1597
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Pixerécourt	Paris, BN, f. fr. 15123
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav.

(Frye): Ave Regina
Laborde, f. 7v-9r

Superius A - ve re - gi - na

Tenor

Contratenor

6 ce - lo - rum ma - ter re - gis an -

11 ge - lo - rum O Ma - ri - a flos vir - gi -

16 num ve - lut ro - sa ve - lut li - li -

21

um Fun - de pre -

ad do - mi -

31

num pro sa - lu - te fi - de - li -

36

um O Ma - ri - a flos vir - gi - num ve - lut ro -

Musical notation for Ave Regina, page 7v-9r, measure 41. The music is in three voices: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B). The Soprano part consists of two staves. The first staff begins with a whole note (diamond) followed by a half note (diamond). The second staff begins with a half note (diamond). The lyrics "sa ve-lut li - li - um" are written below the notes. The Alto part has a single staff with a whole note (diamond). The Bass part has a single staff with a whole note (diamond). The measure ends with a fermata over the Bass note.

Der Superius des ersten Teils fehlt in Laborde und wurde nach Riccardiana 2794 ersetzt. Im Contratenor T. 34 1-2 wurde M-C zu Sb verbessert und die M-Pause zur Sb-Pause.

(Ockeghem): Ma maistresse
Laborde, f. 9v-11r

Superius

Ma mais - tres - se et ma plus que ault

Tenor

Contra

6

a - mi - e De mon de - sir la mor - tell en - ne -

11

mi - e Par faict en biens sonc - ques le fut

16

a - me Cel - le seul - le de

21

qui court bruit et fa -

26

me Des - tre sans per ne vous re - vrai -

31

ge my - e He - las sans de vous
Car de vous

37

vous voir bien quel que plain dre part me que de ie voy soy e e Tout Si quanc

45

ne vous
- que - fois me plait que des brief - ment vous re - voy -
ment vous et en - noy -

53

e e Ma - mour par qui doultr' a - mer na puis -
e Jus- ques a- lors ie nau- ray souf -

61

-fi- san - san - ce ce

Incessamment mon dolent cuer frennie
Doubtant que priere soit endormie
Que ia ne soit ma tant amee dame
Mais si ainsi est malheureux me clame
Je ne requier plus vivre heure ne demye

Mas maistresse et ma plus que ault amie...

Frye: Tout a par moy
Laborde, f. 11v-12r

Superius

Tout a par moy af - fin quon ne me voi -

Tenor

Contra

6

e Si tres - do - lent

11

que plus je ne pou - roy - e

16

Je me tiens seul comme a - me es - ba - y -

21

Fai - sant re - gretz de ma dou - len - te vi -

26

e Et de for - tu -

31

ne qui si fort me guer - roy -

Im Contratenor wurden die Takte 16-17 nach Wolfenbütel korrigiert;
T.28,1 wurde die Br zur Sb korrigiert.

36

Pensez quel deul mon desplaisir menvoye
Car iay des maulx a si tresgrant monioye
Que je crains fort que briefvement je moccye
Tout a par moy affin quon ne me voye
Si tresdolent que plus je ne porroye
Je me tiens seul comme une ame esbaye

Car iay perdu asi que tant chier avoye
Dont ne matens pour nesune que voye
Jamais de riens me trouver resiouye
Mais languir nest que tant que desuyte
Mon deul tenant sans avoir bien ne ioye

Caron: Helas mamour

Laborde, f. 12v-13r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

He - las ma - mour

ma tres par - fecte a - my - e si

ne vous plait mes - train - dre

vos - tre gra - ce je

32

ne re - quiers heu - re

8

40

temps ny es - pa - ce de

8

48

vi - vre plus fors en me - ren -

8

56

co - li - e

8

Laborde hat eine völlig andere Textierung als die parallelen Quellen. Dies geht so weit, dass das ursprüngliche Rondeau cinquain hier quatrain ist. Der Text wurde völlig dem kontextualen Ma Maistresse angepasst (vlg. Goldberg, Das Chansonnier Laborde, S. 70ff.). Im Contratenor T. 37-39 unterlief dem Schreiber offenkundig ein Irrtum, so dass eine Sb fehlt. Die Stelle wurde nach Pixérécourt verbessert.

A ce faire desir si me convye
Pour le plaisir que prans en votre face
Helas mamour ma tres parfecte amye
Si ne vous plaist mestraindre vostre grace

Vostre beaulte a ma pensee ravie
Si griefvement que ie ie ne scay que face
Et si pitie ma grant douleur <nefface>
En dangier suis que sur pietz ie desvie

Helas mamour ma res parfecte amye

P. Baziron: Nul ne la telle
Laborde, f. 13v-15r

Superius

Nul ne la tel - le sa mais - tres -

Tenor

se Mon cuer que vous et moy a -

Contra

5

se Mon cuer que vous et moy a -

Contra

vons (a - vons)

10

Contra

15

Se bien con - si - de - rer sa - vons

vons

Contra

20

Les biens dont ell' a grant lar -

ges - se Au vray di - re ce
Tant bel- le et tant

Au vray di - re ce

qui bon- me sem - est en- sem- ble
qui me sem - ble

Je ne plus vis la onc - voy ques la pa -
Que ne plus vis la onc -

40

48

plus rail - le
ques la pa - rail - le
me- mer- veil - le

56

me- mer- veil - le
me- mer- veil - le
me- mer- veil - le

2. Strophe

De son maintien regardons quesse
 Affin que nous parachevons
 Ce bruit si grant que nous devons
 Dire en tous lieux sans point de cesse

Nul ne la telle sa maistresse....

Recours donneur

Laborde, f. 15v-16r

Superius

Re - cours don - neur et de li -

Tenor

Contra

8

es - se A qui

16

chais - cun doit

24

re - cou - rir

32

Ne pre - nes pas en des - plai -

40

sir Se ie vous nom - me ma mais - tres -

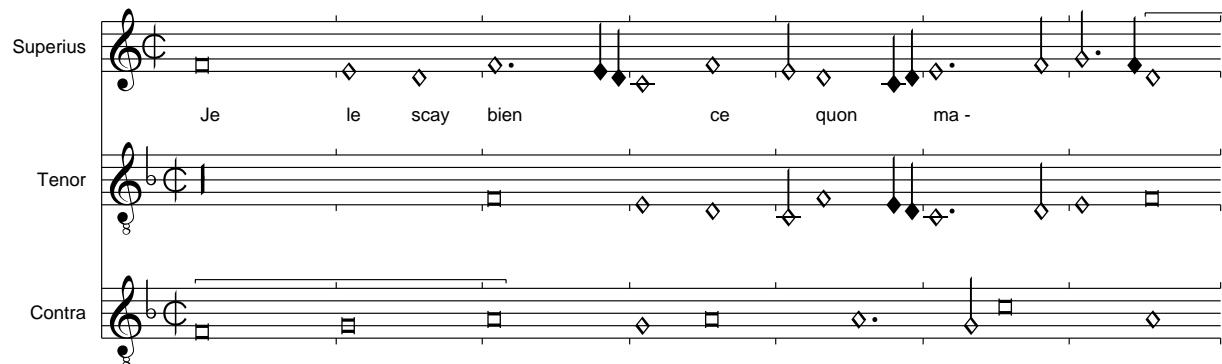
48

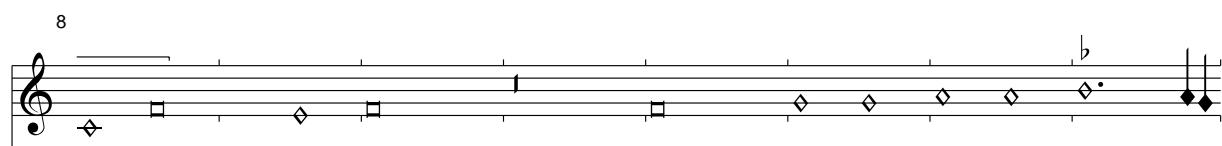
Or penses quel desplaisir messe
Quant je ne vous voy a loisir
Recours donneur et de plaisir
A qui chaiscun doit recourir

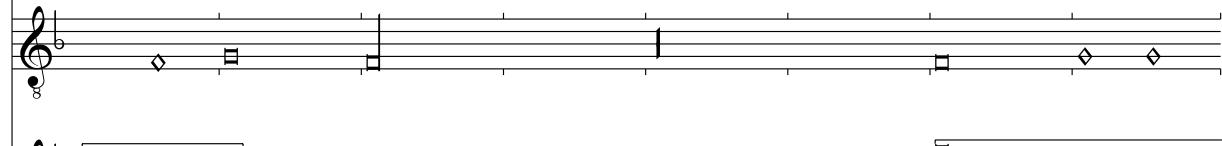
Penses que vostre amour me blesse
Et de dueil me faictes mourir
Car se aultrement je nay plaisir
Je meure de deuil et de destresse

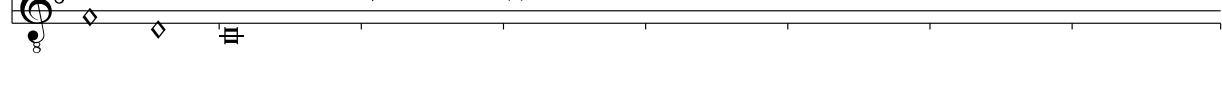
Recours donneur et de liesse...

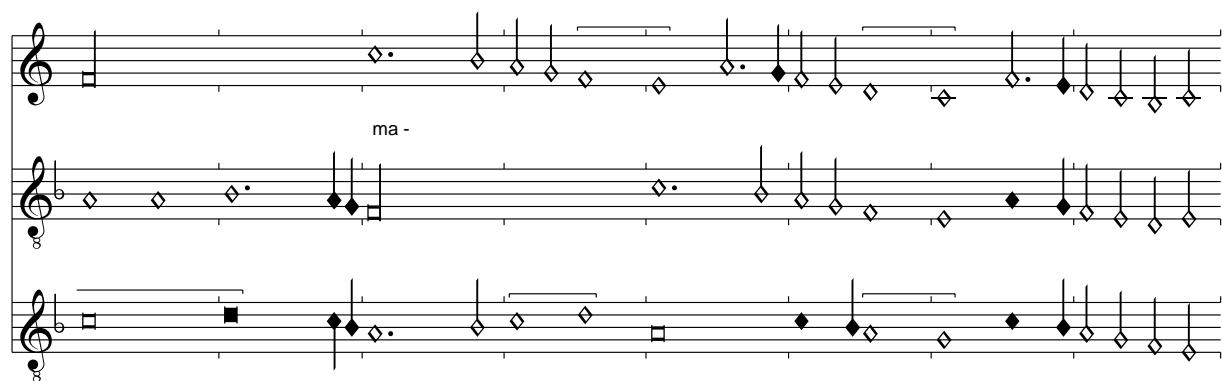
P. Baziron : Je le scay bien
 Laborde, f. 16v-17r

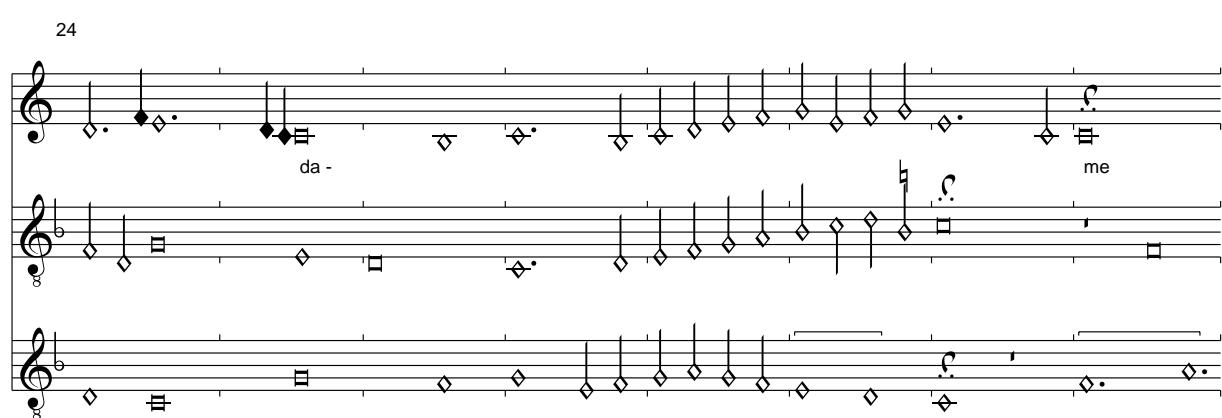
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

Jeu tant de deul que par mon a-

40

me Je ne sceuz que mon cuer

48

de -

56

vint

De joye ou paix ne me souvint
Et nay pas tort par nostre dame
Je le scay bien ce qui mavint
Daymer jour que vous vye madame

Oncques paix a moy ne revint
Se ne lavez dieu en ait lame
Car il est mort soubz la lame
Il esteoit bon des ans a vingt

Je le scay bien ce qui mavint...

G. Joye: Non pas que je vueille penser

Laborde, f. 17v

Superius

Tenor
(Mellan)

Contra
(Mellan)

8

16

24

Non pas que je veil - le pen -

ser

Que bien

et loy - aul -

ment

a -

mer

Cel - le qui tou - tes aul - #

32

tres pas - se Et ung

40

bien peu estr' en sa gra -

48

Pour a - voir bruit et ma -

56

van - cer

In Laborde ist nur der Superius und der volle Text erhalten. Tenor und Contra wurden nach Mellon ergänzt. Im Superius T. 56,4 fehlten die Sm es und f.

De la servir et honnourer
Du tout me vueil habandonner
Mais aultre chose jen pourchasse
 Non pas que je veille penser
 Qua bien et loyaulment amer
 Celle qui toutes aultres passe

Se plaisir doulceur qui na per
Plaist tant a mon sens <sans> cesser
Qui veult que samye trespassse
Si le fera quoy que je face
Et que ne la puisse oublier

Non pas que je veille penser....

Dufay: Le serviteur hault guerdonne
 Laborde f. 17a'-17b <Wolfenbüttel 24v-25r>

Superius

Le ser - vi - teur hault guer - don - ne as -

Tenor

sou - vy et bien for - tu ne les -

Contra

li - te des heu - reux de fran - ce

6

me treu - ve par la

11

16

21

pour - voi - an - ce

26

dung tout seul mot bien

Die Chanson ist in Laborde nicht mehr vorhanden und wird hier nach Wolfenbüttel wiedergegeben.

31

or - don - ne

Il me semble au prime estre ne
Car apres dueil desordonne
Suis fait par nouvelle alliance
Le serviteur hault guerdonne
Assouvy et bien fortune

Jestoye lomme habandonne
Et le dolent infortune
Lors que vostre beginvolance
Voult confermer mon esperance
Quant ce beau mot me fut donne

Le serviteur hault guerdonne...

(Binchois): Comme femme desconfortee

Laborde, f. 18

Superius
Wolfenbüttel

Contra

Tenor

6

tou -
tes aul -
tres es -
ga -
re -
e

11

Qui nay jour de ma vie' es -
poir

16

Den estre en mon temps con -
so -
le -
e Mais

21

en mon mal plus a - gra - ve - e De - si - re

26

la mort main et soir

In Laborde sind nur Tenor und Contratenor erhalten. Der Superius und der Text werden aus Wolfenbüttel 31v übernommen. Da der Contratenor die höhere Stimme ist, wurden Tenor und Contratenor ausgetauscht.

31

Je lay tant de foys regretee
Puis que ma ioye mest ostee
Soy ie donc ainsi remanoir
Comme femme desconforte
Sur toutes aultres esgaree
Qui nay iour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tel mal recevoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malheuree
Dont iay bein cause de douloir

Comme femme desconforte...

(Ockeghem): Dung autre amer
Laborde, f. 18v-19r

Superius

Dung aul - tre a - mer mon cuer sa - bes - se - roit II ne fault

Tenor

ja pen - ser que je les - tran - ge Ne

Contra

que pour rien de ce pro - pos me chan - ge

11

car mon hon - neur sen a - pe - tis - se - roit

34

In T. 42,2 wurde im Contratenor M-C zu M-d korrigiert.

Je layme tant que jamais ne seroit
Possible a moy de consentir lechange
Dung aultre amer mon cuer sabesseroit
Il ne fault ja penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
Quen mon vivant ja comtasse ung estrange
Ne cuide nul que a cela je me range
Ma leaulte trop fort ce mefferoit

Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

Convert: Se mieulx ne vient damours

Laborde, f. 19v-20r

Superius

Tenor

Contra

1

Se mieulx ne vient da - mours peu me

5

con - ten - te U - ne jen sers qui est bien souf - fi - san - te

10

Pour con - ten - ter ung grant duc ou ung Je lay - me bien

15

mais non pas el - le moy Ja nest be - soing que de ce

20

je me van - te

Une jen sers qui est bien souffisante

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Combien quelle est advenant belle et gente
 De men louez pour ceste heure presente
 Pardonnez moy car je ny voy de quoy
 Se mieulx ne vient damours peu me contente
 Une jen sers qui est bien souffisante

Quant je luy dis de mon voloir lentente
 Et corps et biens et cuer ie luy presente
 Pour tout cela remede ie ny voy
 Delibere suis et savez vous de quoy
 De lui quipter et le jeu et lentente

Se mieulx ne vient damours peu me contente...

(Compere): Puisque si bien mest advenu
 Laborde, f. 20v-21r

Superius C ||

Tenor C | 8

Contra C | 8

8

16

24

Puis - que si

bien mest ad - ve - nu

Que ma - da - me ma re -

te - nu

In Laborde fehlt das Signum congruentiae, es ergibt sich aber aus der Textierung. Die Masureinteilung ist recht merkwürdig, an drei Stellen der Kadenzbildung wäre jeweils ein Tempus perfectum anzunehmen, dies wurde aber hier nicht durchgeführt.

Bien scay que point ne suis deceu
Veu ce que en elle jay ja cognu
Tout put (?) men resiouir souvant
Puis que si bien mest advenu
Que madame ma retenu
Pour son bon et loyal servant

Delle suis si tresbien pourveu
Que toute ma vie seray esmeu
De la servir entierement
Ja nauray aultre pensement
Car certes trop je suis tenue

Puis que si bien mest advenu...

32

Pour son bon et lo - yal ser - vant

40

Je puis di - re do - re - na - vant

48

Que fort suis heu - reux de -

56

ve - nu

P. Baziron: De mesiouir plus nay puissance
 Laborde, f. 21v <Wolfenbüttel f. 13v-15r>

Superius |

De me - siou - ir plus nay puis -

Tenor |

Wolfenbüttel

Contra |

Wolfenbüttel

8

san - ce Car iay per -

16

du toute re -

24

cou - vran - ce Les - poir

32

de ja - mais a - voir bien En

40

ce mon - de plus nai

48

ri - en Ou je priege

56

ja - mais

64

plai - san -

72

In Laborde ist nur der Superius und der komplette Text erhalten. Die Verteilung von Musik und Text auf zwei Folii in Wolfenbüttel Gutierrez-Denhofer mich in meinem Laborde-Buch zur fälschlichen Annahme verleitet, es handle sich um eine Bergerette, es ist aber klar ein sehr ausgedehntes Rondeau cinquain!

De fortune je nay doubtance
 Croistre ne peut ma desplaisance
 Quant a mon fait iavyse bien
 De mesiour plus nay puissance
 Car jay perdu toute recouvrance
 Lespoir de jamais avoir bien

Du temps que javoye esperance
 En mes maulx prenoie plaisirance
 Dont iay receu dieu soit combien
 Mes maintenant un jeu soutien
 Qui mourir my fait quant je y pence

De mesiour plus nay puissance ...

Ce quon fait a catimini

Laborde f. 21av-21b <Wolfenbüttel f. 48v-49r>

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

ni tout haut mul - ti - pli -

ca - mi - ni maiz quil soit fait se -

cre - te - ment est ex - cu - se le - ge - re -

32

ment In con - spec - tu al - tis - si -

40

mi

Die Chanson ist in Laborde verloren und wird hier nach der einzigen Parallelquelle Wolfenbüttel wiedergegeben. Sie ist nicht identisch mit einer anderen Chanson mit gleichem Textanfang, allerdings variiert der Fortsetzung, und mit gänzlich unterschiedener Musik in Mellon u. a.

Im Superius T. 6,2 fehlen zwei Minimae, sie wurden mit a und g gemäß dem Fauxbourdon ergänzt.

Et pourtant operamini
Mes filles et letamini
Ce nest que tout esbatement
Ce quon fait a Catimini
tout haut multiplicamini
maiz quil soit secretement

Et se vous ingrossamini
Soit in nomine domini
Endurez le tout doulcement
Ja nen perdrez vo saulnement
Mais que vous confitemini

Ce quon fait a Catimini....

Le joli tetin de madame

Laborde, f. 21bv-21d <Wolfenbüttel 18v-20r>

Superius

Tenor

Contra

11

me a tou - che nu a nu

23

le mien de quoy trop heu -

34

reux ie me

45

tien quant il men sou - vient sur mon

8

54

a - me Je ose di - re et di - cons ray el - tout hault le vault
Quen tou- te fa- cons ei -

8

66

a qui quil en doi - e dou - va -
au - tant que fem - me peuk -

8

78

loir loir

8

Die Chanson fehlt heute in Laborde und wird hier nach Wolfenbüttel wiedergegeben.

2. Strophe:

Sans blasmer nesune autre femme
Elle a tant en elle de bien
Quon ne scaroit dire combien
Or me demandez si iayme

Le joli tetin de madame....

Dufay: Vostre bruit et vostre grant fame

Laborde, f. 22v-23r

Superius | Vos - tre bruit et vos - tre grant

Tenor | fa - me Me fait vous a - mer

Contra | plus que fe - me

Qui de tout bien soit as - sou - vi -

Me fait vous a - mer

plus que fe - me

Qui de tout bien soit as - sou - vi -

32

40

Der Tenor T. 37 ist in Laborde offenkundig fehlerhaft und wurde nach Mellon verbessert.

48

En rien ne crain reproche dame
Cest vostre grace sans nul blasme
En accroissant toute ma vie
Vostre bruit et vostre grant fame
Me fait vous amer plus que feme
Qui de tout bien est assouvie

Et pource donc ce que je clame
En vous voiant plus que nul ame
Au moins se je lay deservie
Ne veillez pas que ie desvie
Car vous perdriez et corps et ame

Vostre bruit et vostre grant fame....

Ne me veilles ma chiere dame

Laborde, f. 23v-25r

Cantus 1

Cantus 2

Contra

8

16

24

me
veil -
me
veil -
me
veil -

les ma chie - re da -
les ma chie - re da -
les ma chie - re da -

me
Qui tant choi
me
Qui tant choi
me
Qui tant choi

sie de corps et da - me Plus voir
sie de corps et da - me Plus voir lan -

31

lan-, b, guir, de-, vant, vos
guir, de-, vant, vos

39

yeulx, Dung, do-, lant, faictes
yeulx, Dung, do-, lant, faictes

47

de-, my, joi-,
de-, my

55

eux, Sans, dif-, fe-,
joi-, eux, Sans, dif-, fe-, rer

63

rer (sans dif - fe - rer) pour crainc -
pour crainc - te da - me (sans dif - fe - rer) (pour crainc -
pour crainc - te da - me (sans dif - fe - rer) (pour crainc -

70

te da - me
te da - me)
te da - me)

Die Textverteilung in dieser unikalen und sehr langen Chansons hat mich in meinem Laborde-Buch zu irrgen Annahmen zur Form des Textes verleitet. Es handelt sich jedoch um ein klares Rondeau cinquain.

In T. 50,1 des Tenors muss die Br-e' koloriert werden.

78

Pour moy querir seulle vous clame
Ne rien qui soit ie ne reclame
Que vostre grace soubz les cieulx
Ne me veilles ma chere dame
Qui tant choisir de corps et dame
Plus voir languir devant vos yeulz

Pour dieu apaiser sans diffame
Lardent feu qui mon cuer enflame
Et verront ses faulx envieulx
A lesbay quainsi mist dieulx
Je nay espoir en aultre femme

Ne me veilles ma chere dame...

Busnoys: Le corps sen va

Laborde, f. 25v-26r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

Quin - ces - sam - ment veult mec - tre son ef -

40

fort A vous ser - vir ains que

In T. 19,3 fehlt im Contratenor M-C. Das Signum congruentia fehlt in der Quelle.

48

ie meu - re

Quil est vostre povoir estre bien seure
Car de cela sur ma foy vous asseure
Nonobstant ce que sans avoir confort
Le corps sen va et le cuer vous demeure
Lequel veult faire avec vous sa demeure
Pour vous vouloir amer tant et si fort

Il nest douleur ne dueil qua moy naqueure
Quant il convient que tel mal jassaveure
Que men aller sans avoir resconfort
En la saison que vous deusse au plus fort
Mon cas compter et si voy qua ceste heure

Le corps sen va et le cuer vous demeure...

Dufay: Malheureux cœur

Laborde, f. 26v-28r

Superius

Tenor

Contra

6

Veulx tu tant a u - ne com - plai -

11

re Que ung seul jour ie naye re -

16

pos Pen - ser ne puis a quel pro -

21

pos Tu me faiz tant de paine.

26

traire Nous na-vons-beau-joy-ne e ne vault.
Ta ne nous bien

33

rien Ne toy ne moy tu le sces bien.
Et qui pis est sur je me

41

tien Tou-Quil siours nen chault lan-guis-a nostre mais-

49

57

Der fehlerhafte Superius T. 21,2 wurde nach Wolfenbüttel verbessert. In Vers 2 der 2. Strophe wurde das sinnlose "desplaisir" in Laborde ebenfalls durch Wolfenbüttel ersetzt.

Combien quaies volu parfaire
 Tes plaisirs craignant luy desplaire
 Acroissant son bon bruit et los
 Mal ten est prins ? tes los
 Que brief pense de te retraire

Malheureux cuer que vieulx tu faire....

Busnoys: Quant ce viendra

Laborde, f. 28v-29r

Superius

Tenor

Contra

5

dre Com - ment pou - vray mon vueil con- train- dre

10

Et mon cuer fain - dre (mon cuer fain - dre) A mon do - lo - reux par - te -

15

ment Mon lo - yal cuer

20

et pan - se - ment A qui nul

25

ne peut ac - tain -

Der Text in Laborde ist signifikant verschieden von den parallelen Quellen, um dort in den Kontext zu passen (Vgl. Goldberg, Laborde Chansonnier, S. 117ff.)

30

dre

Lermes et pleurs gemir et plaindre
Feront mes yeux pallir et taindre
Sans riens enfaindre
Et lesser tout esbatement
Quant ce viendra au droit destraindre
Comment pouvray mon vueil contraindre
Et mon cuer faindre
A mon doloreux partement

Soupir engoisseux pour refraindre
Ma joye et ma plaisir estaindre
Ou les reffaindre
Saudront sur moy tant largement
Que ne pourray lors bonnement
A grace et a mercy avaindre

(Busnois): Est il mercy
Laborde, f. 29v-30v

Superius

Est - il mer - cy de quoy lon peust

Tenor

Contra

5

fi - ner Est - il pi - tie quon peust en vous trou - ver

10

Est - il ma - mour nul rien suf - fi - san - Est -

15

il cho - se tant soit for - te ou puis - san -

20

te dont je sceus - se vo gra - ce re -

25

cou - vrer

Pour fondre tout en larmes de plourer
 Ne pour paine que je puisse endurer
 Estil chose dont vous fussiez contente
 Estil mercy de quoy lon peust finer
 Estil pitie quon sceust en vous trouver
 Estil mamour nul rien suffisante

Quel remede puisse mon fait donner
 Quant je voy bien que pour tant vous amer
 Il ne sensuyt que ma mort evidente
 Et toutefois pour doulceur que je sente
 Je ne men puis tant soit peu destourner

Estil mercy de quoy lon peust finer...

(Prioris): Mon cœur et moy
Laborde, f. 30v-31r

Superius

Mon cœur et moy

Tenor

du - ne

Contra

a - lian - ce Vous

8

re - te - nons ma souf - fi - san -

16

Nos - tre mig - no - ne et mieux a - me -

24

ce

32

40

48

56

Im Tenor T. 24, 2 ist in Laborde auf Sb-f ein Punctus additionis zu viel notiert.

Im Original heißt es "dung aliance", was offensichtlich falsch ist. In der 2. Strophe Vers 2 hat Laborde das wenig überzeugende "leal", was hier durch "vueil" aus Wolfenbüttel ersetzt wurde.

Penses ma doulce souvenance
Que jay mis tout en obliance
Pour vous amer plus quaultre nee
Mon cuer et moy dune aliance
Vous recevons ma souffisance
Nostre mignone et mieulx amee

Ne jamais nauray desplaisance
Mamour mon vueil ma soustenance
De nulle rien qui vous agree
Mes que vostre gente pensee
Ne quere nulle aultre accointance

Mon cuer et moy dune aliance...

Jay pris amours a ma devise

Laborde, f. 31v-32r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

Jay pris a-mours a ma de-vi-

se pour con-que-rir

joy - eu - se - te

(joy - eu - se - te)

32

40

48

56

Die Version in Laborde teilt mit Sevilla und dem Palast von Urbino den hohen Contratenor, die anderen Quellen haben einen anderen, tiefen Contratenor. Die Vorzeichnung von b in Tenor und Contratenor ist offenkundig ein Irrtum, sie würde zu unlösbaren Problemen führen. Das Signum congruentiae ist nur im Contra richtig gesetzt, in den anderen Stimmen zu spät und falsch textiert, wogegen die hier gefundene Lösung sich sehr gut fügt.

Sil est aulcun qui men despisce
Il me doit estre pardonne
Jay pris amours a ma devise
Pour conquerir joyeuseste

Il me semble que cest la guise
Qui na riens il est deboute
Et nest de personne honnoure
Nesse pas droit que je y vise

(Ockeghem): Ma bouche rit
Laborde, f. 32v-34r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

qui mai - de ne se - que - re

||C||

40

||C||

48

||C||

56

64

ser - gier ce vi- que ma - ne puis au pro - point mis que ma - vez

Auch in dieser berühmten Chanson hat der Schreiber wie im vorangegangenen "Jay pris amours" den Modus verkannt und Tenor und Contra mit einem b molle vorgezeichnet, die sicher nicht zu setzen sind. Im B -Teil hat der Schreiber im Superius kein Wiederholungszeichen sondern ein Signum congruentia gesetzt.

72

mis

2. Strophe:
 Vostre pitie veult doncques que je meure
 Mes rigueur veult que vivant je demeure
 Ainsi meurs vif et en vivant trepasse
 Mes pour celler le mal qui ne se passe
 Et pour couvrir le deul ou je labeure

Ma bouche rit et ma pensee pleure

(Phelippon <Basiron?>): Tant fort me tarde
 Laborde, f. 34v-35r

Superius

Tenor

Contra

8

e Pour comp - ter ma

16

des - con - ve - nu - e

24

Mon plus qua - me que sur mon a -

32

me Je ne prens plai - sir en nul

40

a - me Qui soit au - jour - duy

48

soubz la nu - e

Die Parallelquelle Florenz 176 ist eine unabhängige Vertonung des Textes, dessen Dichter dort mit "Mureau" angegeben ist, obwohl nur zwei Incipits vorhanden sind.

Paula Higgins identifiziert "Phelippon" mit Philippe Basiron, dies ist aber nicht letztlich belegbar.

De joye mon plaisir se desnue
Si douleur test puis souvenue
Mille foiz le jour te reclame
Tant fort me tarde ta venue
Pour compter ma desconvene
Mon plus quame que sur mon ame

Or est ma sante certes nue
Je ne scay quel est devenue
Desconfort massault que point name
Et me veult mettre soubz la lame
Je suis mort sil me continue

Tant fort me tarde ta veneue...

Si dieu me faisoit si heureulx

Laborde, f. 35v-36r

Superius

Tenor

Contra

8

heu - reulx Des - tre

16

bien fort en vos - tre

24

gra - Je se - roi -

32

e ou ie tres - pas - se

40

Lom - me du mon - de plus

48

joy -

56

eux

Et ne me pourroit venir mieulx
Naussi chouse que tant ramasse
Si dieu me faisoit si heureulx
Destre bien fort en vostre grace

Si une foiz me treuve eslieulx
Ou je puisse avoir espasse
De vous dire ie vous embrasse
Jamais ne seroys malheureulx

Si dieu me faisoit si heureulx....

Tant est mignonne ma pensee

Laborde, f. 36v-37r

Superius

Tant est mig - non - ne ma pen - se -

Tenor

Contra

6

e Et gen - te plus quon ne scet fem -

11

me Quil est tout cler que cest la

16

da - me Qui de nul le au - tre

21

nest pas - se - e

Ma joye est morte et trespasssee
 Se brief ne la voy sur mon ame
 Tant est mignonne ma pensee
 Et gente plus quon ne scait femme

En valeur est tant essaulcee
 Que sien veuille ou non ie me clame
 Et nay pas peur que nul men blame
 Car sur toutes est avancee

Tant est mignonne ma pensee...

(Michelet): Sil avient que mon dueil me tue
 Laborde, f. 37v-38r

Superius Tenor Contratenor

11

11

23

35

47

fin que vous soi - ez cog - nu - e
8

Helas or estez vous tenue
Tout lonneur qui est soubz la nue
Maiz vostre los se perdra fort
Sil avient que mon deul me tue
Pour vous ma seulle chere tenue
Je tien quamour sera dacort

Laborde: sera perdue

Se ma cause est debatue
Devant la court damours et veue
Penses vous que vous nares tort
Si arez voir sil vient au fort
Ma fin vous sera chere vendue

Sil avient que mon deul me tue...

Mon desir et toute ma joye

Laborde, f. 38v-39r

Superius

Tenor

Contra

5

joy - e Ja -

10

mais nau - ray ou que je soy -

15

e Nul bien se ne vous voy brief -

20

ment Si non tou - siours deul et tor - ment

25

Jus - quez a tant

30

que vous re - voy - e

Diese neue Edition gibt mir Gelegenheit, gegenüber der Edition in meinem Laborde-Buch Fehler zu verbessern. So hat sich dort im Superius T. 26 ein bedeutsamer Fehler durch das Übersehen einer Pause und eine falsche Tonhöhe ergeben.

Wie schon mehrfach in Laborde so ist die Vorzeichnung von Tenor und Contratenor eher ein Irrtum, es handelt keinesfalls um eine g-dorische, sondern eine mixolydische bzw. "ionische" Chanson.

Das Signum congruentia fehlt in der Quelle, es ergibt sich jedoch durch die Musik, auch wenn die Quelle etwas anders textiert. Die Textierung ist insgesamt nicht ganz klar im zweiten Teil, ich gebe hier einen anderen Vorschlag wie in meiner ersten Edition.

Il nest plaisir qui ne menvoye
En lieu despoir deul me convoye
Je nay point daultr esbatement
 Mon desir et toute ma joye
 Jamais nauray ou que je soye
 Nul bien se ne vous voy briefment

Par vous souvent fault que lermoye
Et voiz apart quon ne me voye
Faire mes plains secretement
Et me boute en tel pensement
Quil me semble que mourir doye

Mon desir et toute ma joye....

Je ne requier

Laborde, f. 39v-40r

Superius

Tenor

Contra

15

es - tre hors de tou - te des - plai - san - ce Et

30

pour es - tre sur tous le plus - heu - reux Et

44

vous a - mer et ser - vir en tous lieux

58

Mes que ce soit vos - tre bon - ne plai - san -

73

ce

Car en vous a trop plus grant habundance
De biens donneur de leaulte de plaisance
Que nul aultre jamais ainsi maide dieulx
Je ne requier que vostre bienvueillance
Pour estre hors de toute desplaisance
Et pour estre sur tous le plus heureulx

Mon cuer et moy en grant obediance
Nous servirons avecq grant ordonnance
Plus que nulle qui soit desoubz les cieulx
Car daultre riens ie ne suis envieulx
Et pour avoir de tous biens souffrisance

Je ne requier que vostre bienvueillance...

Ne pour cela

Labordé, f. 40v-42r

Superius 1

Superius 2

Contra

8

16

23

Ne pour ce - la que es -
Ne pour ce - la que es - loig - ner
Ne pour ce - la la que

loig - ner me faul - dra En
me faul - dra
es - loig - ner me faul -

brief de vous ma seul - le es - pe -
En brief de vous ma seul - le es - pe -
dra

ran - ce Mon seul con - fort et ma seul - le a - li -
ran - ce Mon seul con - fort et ma seul - le a - li - an -
Mon seul con - fort

30

an - ce (a - li - an - ce) (a - li - an - ce)

38

Mon cœur pour tant point ne

46

vous ob - lie - ra

54

Las que pour - ra fai - re mon pau - grant vre
Au de- par- tir si non mener

62

oeil
dueil
Ne
que
pour -
ra
ma
pau -
vre
(ma
pau -
vre)
bou -
Et
ler-
mo-
ier
en
lieu
desba-

70

che
di -
ba -
re
(di -
et
ri -
tre
(des -
tre)
et
ri -

78

re)
-re

Obwohl die Gegenstrophe nur im Superius 1 textiert ist, sollte der Superius 2 auf jeden Fall auch textiert werden, auch der Contratenor kann textiert angenommen werden.

2. Strophe:

Au fort mon pauvre cuer fera
Aveques vous sa demourance
Et vous servira sans offence
Car tout ce que vouldres vouldra
Ne pour cela que esloigner....

Je suis ennuye

Laborde, f. 42-v43r

Superius

Tenor

Contra

6

11

16

Je suis en nu ye de ma vi

Et faul dra que bien toust des vi e Si

brief en moy nest mys se

cours Plus - tost que le pas jay le cours

21

26

Languer avecques moy se convie
 Qui ja a ma penssee ravye
 Ailleurs ne quiers avoir recours
 Je suis ennuye de ma vie
 Et fauldra que bien toust desvie
 Si brief en moy nest mys secours

Lardeur de ma douleur savie
 Quant elle deust estre assouvis
 Tout mon plaisir en decours
 Car tous mes desirs sont si cours
 Qui nest chose qui ne mennuye

Je suis ennuye de ma vie...

(Binchois/Dufay): Je ne vis oncques le pareille
 Laborde, f. 43v-44r

Superius

Tenor

Contra

6

vous ma gra - ci - eu - se da -

11

me vo beaul - est
Car te.

16

sur mon a - me Sur tou -

21

tes aul - tres non - pa -

26

rei - le

En vous voyant je me merveille
 Et dy quest cecy nostre dame
 Je ne vis oncques la pareille
 De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant doulceur reveille
 Mon esperit et mon oeil entame
 Mon cuer dont puis dire sans blame
 Puis que vous servir sa paraille

Je ne vis oncques la pareille....

<Laborde hat sicher fälschlich "douleur">

Si par souait
Laborde, f. 44v-45r

Superius Tenor Contra

Superius Tenor Contra

8

fai - re Que vous puis - se sou - vant

16

a - voir Je vous af - fi - e

32

tout pour voir

Chac que jour se -

roit a fai -

48

re

re

56

Ne de ce je saroie taire

Mon desir et ardent vouloir

Si par souait ce poroit faire

Que vous puisse souvent avoir

Et me deust on donner affaire

Voire prive dor ou davoir

Ou ostez tout sens et savoir

Ne me saroie de vous deffaire

Si par souait ce poroit faire....

Tant moins en ay

Laborde, f. 45v-46r

Superius

Tant moins en ay plus

Tenor

Contra

8

me con - ten - te Des

16

ser - vi - teurs de

24

main - te -

32

nant Qui

40

par tout vont

48

da mes pri ant Com me sil

56

leur de voyent

64

de ren -

72

te

Celles qui sauront leur entente
Comme de foiz iront disant
Tant moins en ay plus me contente
Des serviteurs de maintenant

Qui rebouter veult leur actente
Disant que ung aultre va devant
Et qui les va entretenant
Le plus fervent souvent sen vente

Tant moins en ay plus me contente...

Tant plus mefforce

Laborde, f. 54v-55r

Superius

Tant plus mef - force de loy - aul -

Tenor

Contra

8

ment ser - vir Et plus mectz peine

16

de vou - loir o - be -

24

ir A cel - le que jay

32

pour ma dame' es - leu -

40

e Et mains elle est cer - tez

48

de moy cog - nu -

56

e Rien ne my vault la bien

64

en - tre - te - nir

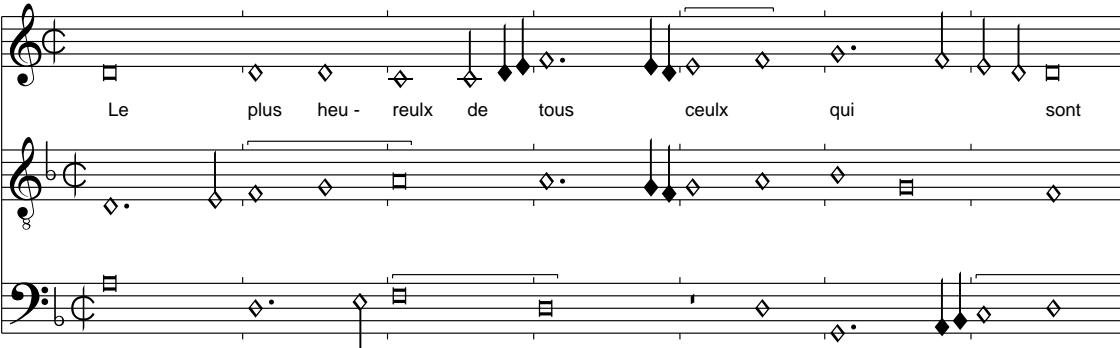
In T. 40 musste die Longa g der Quelle um eine Sb gekürzt werden.

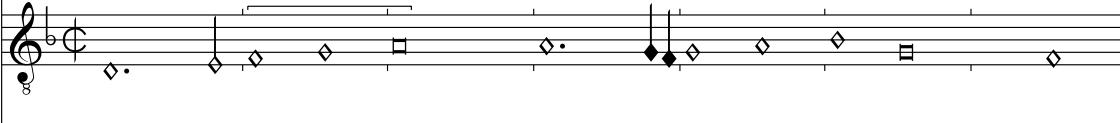
Parfoys semble que ce soit son plaisir
 Mavoir sur tous aultres volu choisir
 Mais ce propos querez ne continue
 Tant plus mefforce de loyaulment servir
 Et plus mectz peine de vouloir obeir
 A celle que jay pour ma dame esleue

Souventeffoiz est trestout mon desir
 Que de tous poins me vueille departir
 Delle mais quant sur moy gecte sa vue
 Je nay dame que damour ne tressue
 Et si ne scay comment me contenir

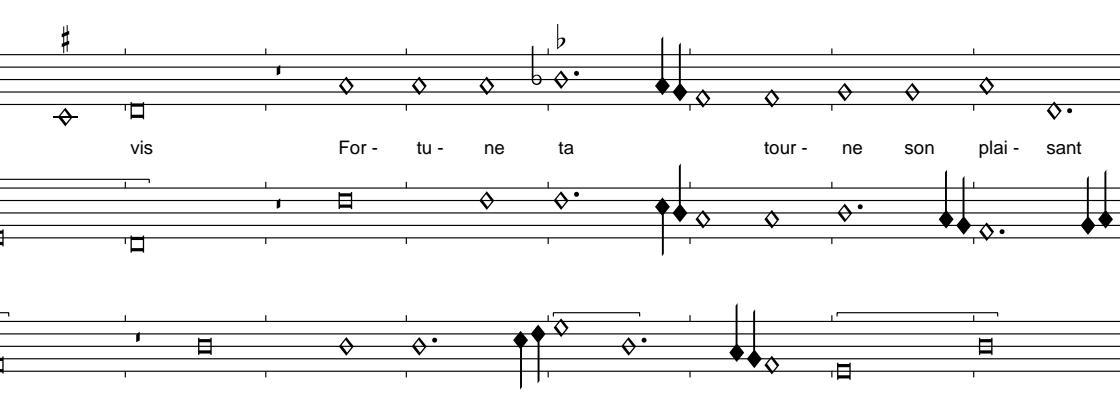
Tant plus mefforce de loyaulment servir...

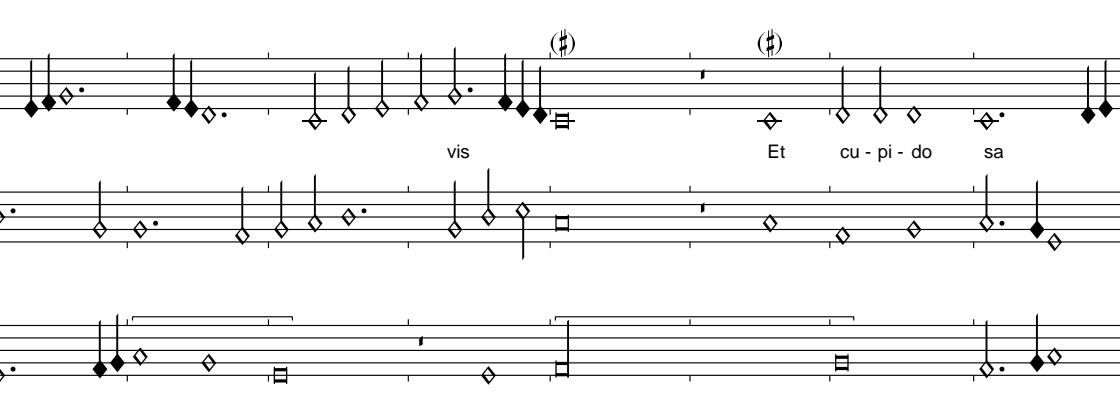
(Busnois?): Le plus heureux de tous
Laborde, f. 47v-48r

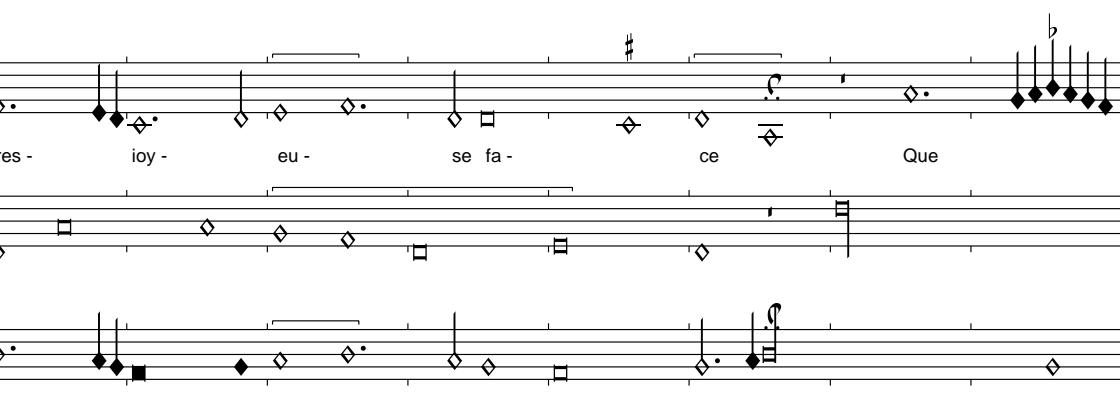
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

vieulx tu plus que vers toi te fa -

G

ce Mieux ne te peut au

40

ce Mieux ne te peut au

G

moins ce mest ad - vis

48

moins ce mest ad - vis

G

moins ce mest ad - vis

Es gibt zahlreiche Anhaltspunkte, welche diese in Laborde unikale Chanson mindestens im engsten Umkreis von Busnois ansiedeln. Enge Beziehungen bestehen zu den auch thematisch nahe stehenden Chansons "Advegne que venir pourra" und "Laissez Dangier" dieses Komponisten.

Das Signum congruentiae steht in der Quelle nur im Tenor und am falschen Platz, nämlich nach der 2. Phrase. Die Signa der Edition sind hinzugefügt.

Quant Mars fera desormais ces convis
Tu es bien digne et mieulx que nul quon vis
Qui te reserve en table ronde place
Le plus heureux de tous ceulx qui sont vis
Fortune ta tourne son plaisant vis
Et Cupido sa tresoyeuse face

Ton eslongnance fut formee au devis
De Mercure qui toubliroit ennuis
Et puis Pitie ta bien tousiours en grace
Ta loyaulte tout aultre bruit efface
Nommer te fault et tel je te plenis

Le plus heureux de tous ceulx qui sont vis...

Se je garde bien vostre honneur

Laborde, f. 56v-57r

Superius Tenor Contra

11

neur Sans pen - ser aul - chun des - hon -

22

neur Ma - me - rez vous point ma

33

par - ti - e dic - tes le moy et ie vous

45

en pri - e

56

la pen - se - e de vos - tre cuer

In der Mittenkadenz waren zwei Fehler nach Pixérécourt zu verbessern:
Im Superius statt der Sb-e' eine Minima, im Tenor statt der Longa a eine Brevis.

67

Se de ce vous me faictes seur
Plus vous aymere que ma seur
Sans jamais faire departie
Se je garde bien vostre honneur
Sans penser aulchun deshonneur
Mamerez vous point ma partie

Penses jamaiz naray douleur
Mais seray hors de tout malheur
Bien heure sera ma vie
Car fortune qui tousiours desvie
Sur moy nara point de vigueur

Se je garde bien vostre honneur...

(Busnois?): Dangier tu mas tollu ma dame
 Laborde, f. 49v-50r

Superius

Dan - gier tu mas tol - lu ma

Tenor

Contra

8

da - me Par ton tres de - lo - yal rap -

16

port Dont jen suis juc -

24

quez a la mort Car je lay - me

32

sur tou - te fem - me

Durch die Nähe zu "Laissez dangier" und das Experimentieren mit dem gleichen Stimmraum in allen drei Stimmen steht diese Chanson Busnois sehr nah. Alle Stimmen sind textiert anzunehmen.

Sur toutes bonnes la reclame
 Qui en parle cest a grant tort
 Dangier tu mas tollu ma dame
 Par ton tres desloyal rapport

Je supplie la belle dame
 Des cyeulx et de salut le port
 Que brief leur donne la mort
 A ceulx qui en disent diffame

Dangier tu mas tollu ma dame...

Esse bien fait

Laborde, f. 50v

Superius
Laborde

Es - se bien fait

Tenor
Wolfenbüttel

Contra
Wolfenbüttel

8

dic - tez ma belle a - my -

16

e Da - voir vo - lu mec - tre en

24

tel des - con - fort Ung po - vre cuer

32

qui vous a - moit si fort

40

Et qui na - voit daul - tre ser - vir

48

en - vy - e

In Laborde ist nur der Superius und
damit der Text überliefert.
Tenor und Contra nach Laborde.

Tout esgare plain de melencolye
Lavez lesse pour ung autre a grant tort
Esse bien fait dictez ma belle amye
Davoir volu mectre en tel desconfort

Ung chascun jour tant luy requiers et prie
Quil prygne en soy autant peu de
confort
Mes il ma dit quil ne veult que le mort
Pour tous finir sa tresdolente vie

Esse bien fait dictez ma belle amye...

(Frye/Bedingham): Soyez aprentiz <So ys emprentid>
Laborde, f. 51v-52r

Superius

Tenor

Contra

6

11

16

21

26

31

36

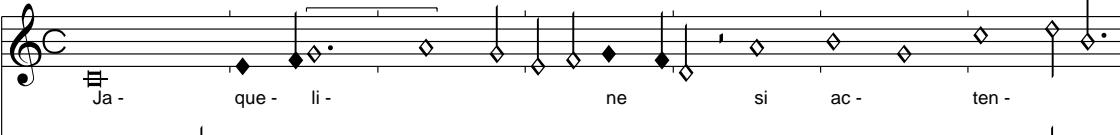
41

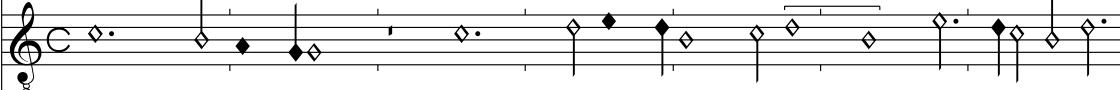
46

In Laborde fehlt der Superius des A-Teils. Die Stimmen des B-Teils sind ebenfalls untextiert. Durch das Incipit steht aber fest, dass der Schreiber weder den englischen Text ("So ys emprentid") noch den französischen Text der Quellen Pixérécourt und Escorial ("Pour une suis desconforteé") vorliegen hatte.

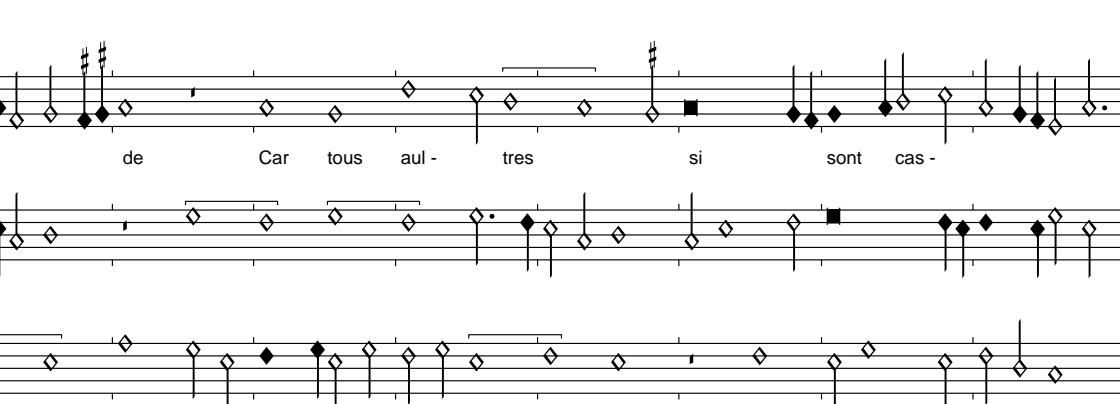
Der Superius des A-Teils wurde nach Pixérécourt ersetzt.

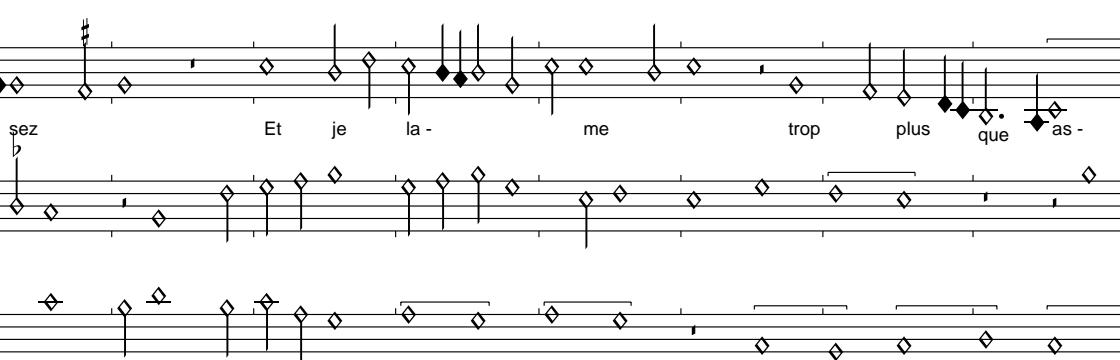
(Busnois): Jaqueline si actende
Laborde, f. 52v-53r

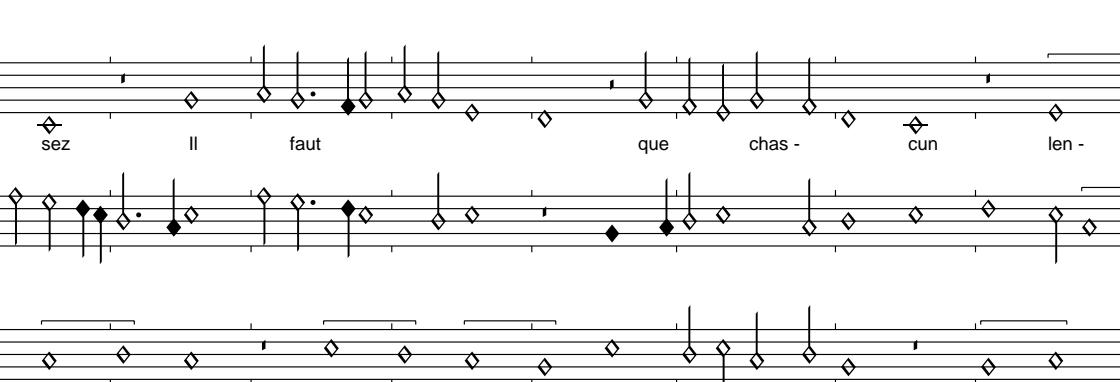
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

ten - de Aus - Deux si des

41

a il le re nom De por ter a sa de vi se
lec tres de mon nom Lu ne perse et lau tre

53

gri se

Greveuse mest vostre acointance

Laborde, f. 53v-55r

Superius

Tenor

Contra

Gre - veu - se mest vos - tre a - coin - tan

ce Et le sou - ve - nir de vostre oeil

Re - cueil vient que je

nai es - pe - ran - ce De ja - mais vous voir de

21

mon veil

27

35

43

51

The musical score consists of three staves of music. The top staff begins with a single note followed by a series of eighth-note equivalents. The middle staff starts with a half note, followed by eighth-note equivalents. The bottom staff begins with a quarter note, followed by eighth-note equivalents. All staves end with a final note. The notation uses diamond-shaped neumes on a five-line staff system.

Der Text des B-Teils fehlt in der unikalen Quelle Laborde.

2. Strophe:

Avec que je ne aultre puissance
 Fors que de pancer a vostre acueil
 Lequel vient de vostre cognoissance
 Par quoy suis en aspre et rigououreux dueil

Greveuse mest vostre acointance

Diese Chanson hat eine enge Beziehung zu Mortons Chanson "Mon bien mamour", Pixérécourt, f. 188v-189r, dessen Superius hier im A-Teil paraphrasiert wird. Vgl. die Edition in unserer Internetakademie.

(Morton): Le souvenir de vous me tue
 Laborde, f. 55v-56r

Superius

Tenor

Contra

5

seul bien quant ie vous voy Car ie vous ju - re

10

sur ma foy foy Sans vous ma lies -

15

se est per - du - e

Diese Chanson ist parallel zu Wolfenbüttel mit dem dort ebenfall gravierenden Fehler im Superius überliefert, wie dort fehlt T. 12/13 die kurze Phrase auf "sans vous". Vor diesem Hintergrund ist der andere gravierende Unterschied zu Quellen wie dem richtig überlieferten Pixérécourt bedeutsam, das die Chanson im Tempus imperfectum diminutum und nicht wie hier im Tempus perfectum überliefert. Beide Lösungen sind zwar möglich, ich würde aber dem Tempus imperfectum den Vorzug geben.

Auch im Text ergeben sich erhebliche Abweichungen, so heißt es in Pixérécourt im 2. Vers des Refrains "Mon seul bien puisque ne vous voy" - also das genaue Gegenteil! Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Für weitere sehr gute Analysen der komplexen Quellenlage vgl. die Internetausgabe des Kopenhagen Chansonniers von Peter Woetmann Christoffersen:

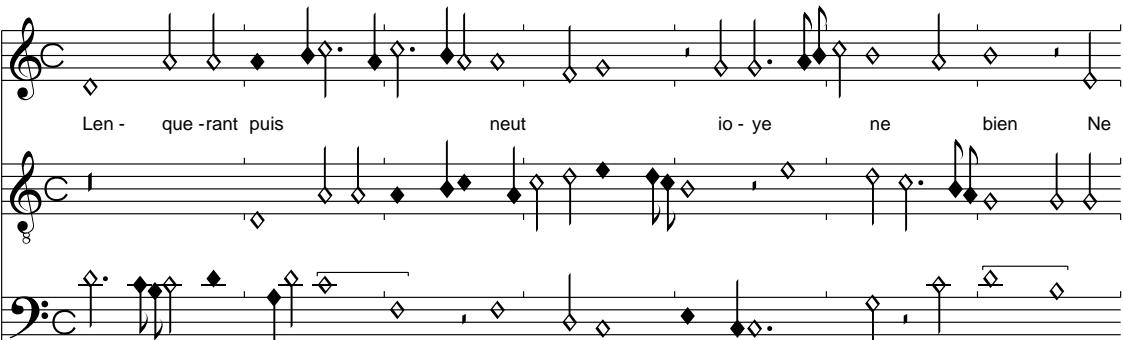
<http://chansonniers.pwch.dk/CH/CH020.html>

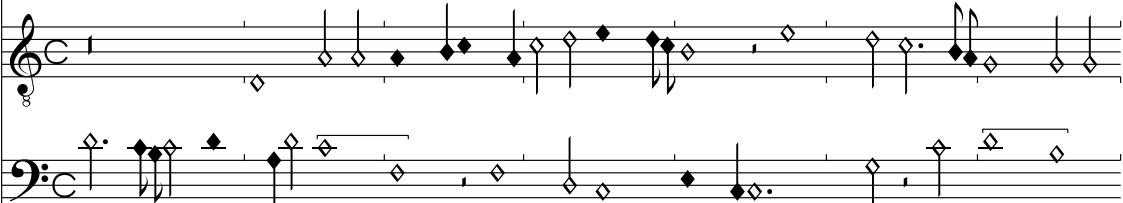
Quant vous estez hors de ma veue
Je me plains et diz a par moy
 Le souvenir de vous me tue
 Mon seul bien quant ie vous voy

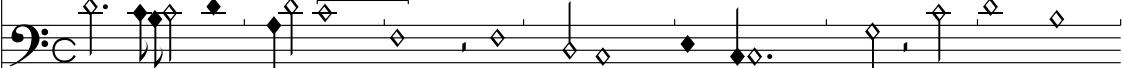
Seulle demeure despourveue
Dame nul confort ne reffay
Et si seuffre sans faire effray
Jusquez a voustre revenue

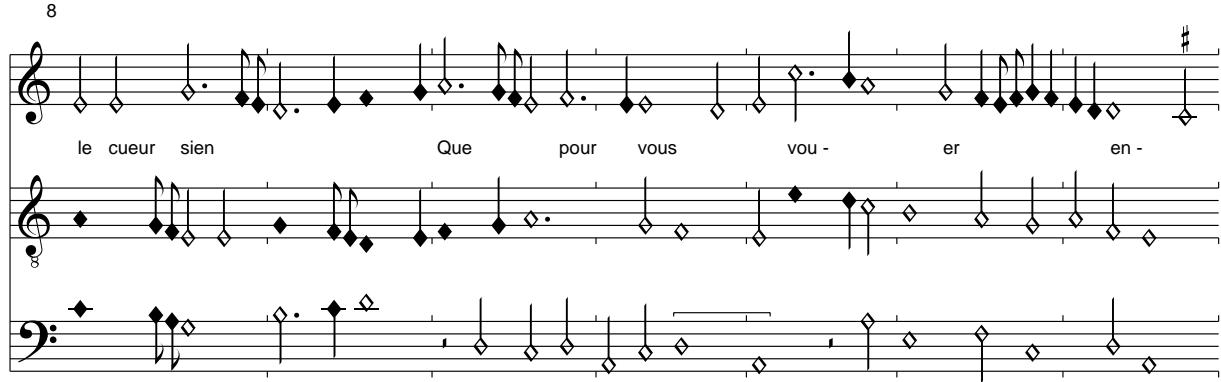
Le souvenir de vous me tue...

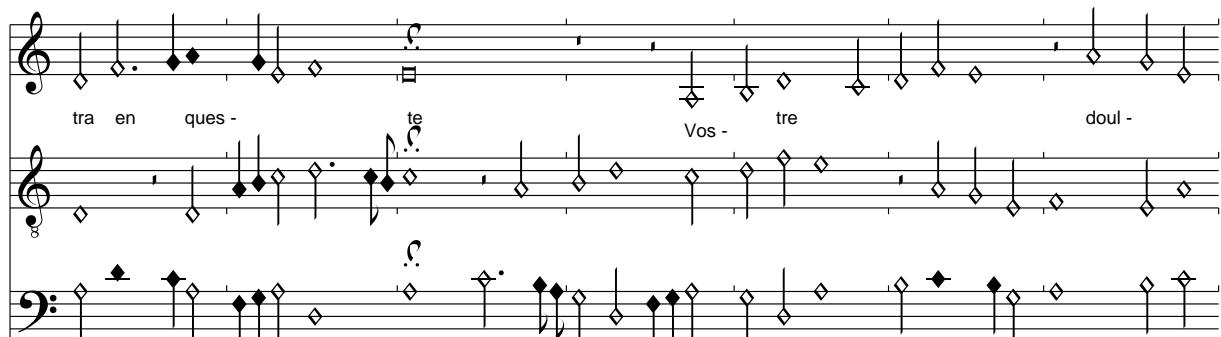
Lenquerant
Laborde, f. 56v-57r

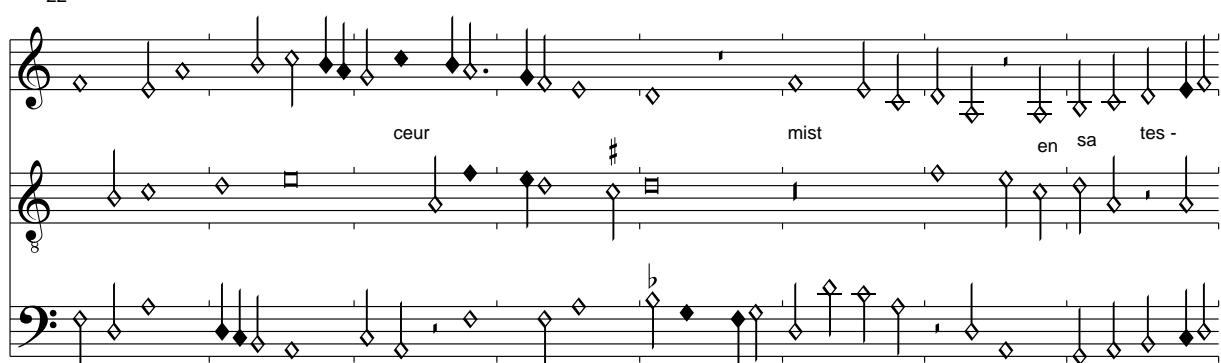
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

15 

22 

30

te Des leu - re mais sa - vez com -

37

bien

Si fort que de nulle aultre rien
 Comme je tien
 Fors de vous seule me fait feste
 Lenquerant puis neut ioye ne bien
 Ne le cuer sien
 Que pour vous vouer entra en queste

Il a bon droit ce le soustien
 Car ie scay bien
 Que len le tiendroit pour bien beste
 De vouloir servir plus honneste
 Pensant en vostre gentil maintien

Lenquerant puis neut ioye ne bien...

(Morton): Naray je jamais mieulx que jay
 Laborde, f. 57v-58r

Superius

Tenor

Contra

6

Suis je la ou ie de - mou - ray ma - mor

11

et tou - te ma plai - san - ce na - rez vous

16

ja - mais sou - ve - nan - ce que ie suis vos - tre

21

et le se - ray

Im Contratenor T. 2 fehlt Br-d; in T. 18 fehlt eine Pause M, M-a, Sb-d. Diese wurden nach den anderen Quellen ergänzt.

Ne faictz sur moy plus dessay
 Car vous cognoisses bien de vray
 Que je suy navre a oultrance
 Naray je jamais mieulx que jay
 Suis je la ou ie demouray
 Mamour et toute ma plaisirance

Je me rens et si me rendray
 Aultre defance ny mectray
 Car vous aves trop grant puissance
 Et si poves prendre vengence
 Mais dictez moy que je feray

Naray je jamais mieulx que jay..

(Joye): Merci mon dueil
Laborde, f. 58v-59r

Superius Mer - cy mon dueil je te sup -

Tenor 8 8

Contra Contra

8

pli - e Mon dueil plain de

16

me - ren - co - li - e Mer -

24

cy cent mil - le foyz te cla -

32

me Et vien mec - tre fin a mon a -

40

me Qui mort re - quiert et si mou - bli -

48

e

Mon dueil quant sera accomplie
Ma dure fortune enfeblie
La plus cuysant de ce royaume
Mercy mon dueil je te supplie
Mon dueil plain de merencolie
Mercy cent mille foyz te clame

Plus voy avant plus multiplie
Mon mal que point ie ne publie
De paour de non choir en blasme
Dont se seul nest et nostre dame
Tout esperance mest faible

Mercy mon dueil je te supplie...

O belle Dyane

Laborde, f. 59v-61r

Superius

Tenor

Contra

15

bel - le Dy - a - ne La

tres bel - le et luy - sant De qui les rays si vont res -

30

plen - di - sant Jus - ques Phe - bus qui le monde en -

44

lu - mi - ne De tri - um - pher sur tou - tes es - tes

59

Car les ver - tus vont sur vous a -

8

74

crois - sant Ve - nus nap - pro - che Nymp - phes

8

89

ne Ju - no ne Pal - pla - nies de tout sou - las las Ce - res Mi - ner - tres plai -

8

105

ves ne la de - es - se O - the ris - ne da - me -te A - ta - lan -te nul - le

8

121

He-lai-si nest ne qui tant Ve- se fut lou- e- e-nus a-

com-pa-re- e

A tous androis de parler lon ne fine
Chaicun pour *metant (admettant?) doulce et benigne
Heureux nest pas qui nen va bien disant
O belle Dyane la tres beeble et luyasant

137

com-pa-re- e

T. 130 Superius wurde Sb-e' zu d' korrigiert. Alle Eigennamen wurden im Gegensatz zur Quelle groß geschrieben.

2. Strophe:

Honneur bonte sont en vous flourissant
Dont les louanges qui vous de vous yssant
A tous androis de parler lon ne fine
Chaicun pour *metant (admettant?) doulce et benigne
Heureux nest pas qui nen va bien disant

O belle Dyane la tres beeble et luyasant

(Ockeghem): La despourveue
Laborde, f. 61v-62r

Superius

6

11

16

Tenor

Contra

Superius

La des - pour - veu - e et la ban - ni -

e de cil qui ma don - ne ma vi -

e seu - le - ment par

ung faulk rap - port ha for - tu - ne

21

nas tu tort

26

Da - voir la cause ain - si pu - gni -

Im Superius ist in T. 3,2 eine Sm-c' zu viel. Im Contratenor wurde T. 13,4 M-a zu Sm-a verbessert.

31

Le povre cuer ne pensoit mye
Destre de lui en tel haye
Puis qui lui plaist elle est daccord
La despourveue et la bannyte
De cil qui ma donne ma vie
Seulement par ung faulx rapport.

El ne veult plus de compaignie
Fortune la trop est aie
Davoir este tout son confort
Puis ne desire que la mort
Sil fault quelle soit faicte oublie

La despourveue et la bannyte..

(Ghizeghem): De tous biens plaine
Laborde, f. 62v-63r

Superius Tenor Contra

11

22

33

44

que ia - mais fut de - es -

56

se
En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cuer
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun lui doit tribu donneur
Je nay cure d'autre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse
De tous biens plaine...

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cuer
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun lui doit tribu donneur

Je nay cure d'autre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse

Je le prens sur ma conscience

Laborde, f. 63v-64r

Superius Je le prens sur ma con - scien - ce Quen

Tenor tou - tes les par - ties de Fran - ce na

Contra point si plai - sant da - moi - sel -

 Tant a - com - pli - e ne si fort

Measure 11: Je le prens sur ma con - scien - ce Quen

 tou - tes les par - ties de Fran - ce na

 point si plai - sant da - moi - sel -

 Tant a - com - pli - e ne si fort

Measure 22: Je le prens sur ma con - scien - ce Quen

 tou - tes les par - ties de Fran - ce na

 point si plai - sant da - moi - sel -

 Tant a - com - pli - e ne si fort

Measure 33: Je le prens sur ma con - scien - ce Quen

 tou - tes les par - ties de Fran - ce na

 point si plai - sant da - moi - sel -

 Tant a - com - pli - e ne si fort

44

belle Comme est matres gen- te

55

ac- coin - tan - ce

Die Schlussmaxima im Superius wurde dem Tenor angeglichen.

Le jour je nauray desplaisance
Que verray sa doulce plaisirance
Nulle nen scay pareille a elle
Je le prens sur ma conscience
Quen toutes les parties de France
Na point si plaisant damoiselle

Et en effect quant prou y pense
Dailleurs je ne vueil accointance
En lui plaist seulement fors delle
Car je vous die bien que cest celle
Ou plus sarechte ma plaisirance

Je le prens sur ma conscience...

(Dufay): Se la face ay pale

Laborde, f. 64v-65r

Superius

Se la face ay pale la cause est da -

Tenor

mer Cest la prin - ci - pa - le

Contra

et tant mest a - mer (a - mer) Quant la mer me voul - droy - e voir

6

11

16

Car cest bien de voir la bel - le a qui

21

suis Que nul bien a - voir sans el - le ne puis

8

26

Der Schreiber von Laborde hat offenbar die für ihn altertümliche Balladenform und auch die Versform mit fünf Silben nicht erkannt bzw. er wollte aus dem Text ein Rondeau cinquain decasyllabe machen. Die 3. Strophe ist nicht in Laborde überliefert.

Bei der Textverteilung des "Refrains" wurde hier von der ursprünglichen Verteilung und nicht von der Verteilung in Laborde ausgegangen, da diese nicht zu den Silben passt. Es ist faszinierend zu sehen, wie auch die Musik nach dem späteren Stil "geglättet" und "lieblicher" gemacht wurde. Der folgende Text weist auch erhebliche Abweichungen zum Text der alten Quellen auf.

Cest pesante malle de de deuil aporter
 Ceste amour est male pourmoy despporter
 Car soy deporter ne veult de vouloir
 Fors que son vouloir obeisse et puis
 Quelle a tel vouloir. Sans elle ne puis

(Bedingham/Dufay?): Mon seul plaisir
Laborde, f. 65v-66r

Superius

Mon seul plai - sir ma doul -

Tenor

ce joy - ye la mais - tres -

Contra

6

se de mon de - sir

11

Jay tel de - sir de vous (re - voir que

16

21

man - der

8

26

ne le pour - roy - e

8

Laborde hat eine überzählige B-Pause im Ct nach dem Halbschluss, ein Überbleibsel aus einer anderen Überlieferung die eine solche Pause auch in Superius und Tenor setzte. Außerdem fehlen in Laborde mehrfach notwendige Punctus divisionis.

Hellas avoir je ne pouvroye
 Aulcuns biens sans vous recevoir
 Mon seul plaisir ma doule joye
 La maistresse de mon desir

Car quant desplaisir me guerroye
 Souventeffoit de son povoir
 Et si je veil confort avoir
 Esperance vers vous menvoye

Mon seul plaisir ma doule joye...

(Fede/Barbingant): Lomme banny
Laborde, f. 66v-67r

Superius

Tenor

Contra

6

11

16

Lom - me ban -

ny de sa plaisir - san - ce Vui - de de

joy - e et de lies - se

Com - ble de deuil et de tris -

21

tes - se Suis sans nul es - poir da

26

le - gen - ce

Das Stück ist in Laborde ohne Schlüssel aber mit b am Anfang so definiert, dass sich die Schlüsselung ergibt.

Apres rigueur ma mort avance
Car desespoir jamais ne laisse
Lomme banny de sa playsance
Vuide de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance
Mis en exil par grant rudesse
Tousiours me font des maulx sans cesse
Pour tout mapelle par oultrance

Lomme banny de sa playsance...

(Dufay): Par le regart de vos beaulx yeulx
 Laborde, f. 67v-68r

Superius

Par le re - gart de vos beaulx

Tenor

Contra

6

yeulx et de vo main - tien tres bel et gent

11

A vous bel - le vien hum -

16

ble - ment Moy pre - sen - ter vos - tr'a

21

Im Contratenor wurde T. 3,1 Sb-g zu Sb-a korrigiert.

De vostre amour sui desireux
 Et mon vouloir tant si consent
 Par le regart de vos beaulx yeulx
 De vo maintien tres bel et gent

Or vous plaise cuer gracieux
 Moy tenir or a present
 Pour vostre amy entierement
 Et je le seray en tous lieux

Par le regart de vos beaulx yeux...

Jamais ne seray amoureulx

Laborde, f. 68v-69r

Superius

Tenor

Contra

5

10

15

Ja - mais ne se - ray a - mou -

reulx Aux da - mes en fois la re - pon -

Ce a - mours par sen -

ten - ce pro - non - ce Que si se -

The musical notation consists of three staves of music. The top staff begins with a clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 20. The lyrics "ray ie ap - pel - le deux" are written below the notes. The middle staff starts with a clef and a key signature of one flat. The bottom staff starts with a clef and a key signature of one flat. The music continues with various note heads and rests.

Die Vorzeichnung von B in Tenor und Contratenor in Wolfenbüttel und Laborde führt zu zahlreichen Konflikten, die textbedingt sein könnten. Allerdings zeichnet Dijon keine Stimme vor, dann ist die Chanson klar mixolydisch.

Ce nest pas au povoir deux
De faire qua mon apel renonce
Jamais ne seray amoureulx
Aux dames en sois la responce

Jay este trop mal encoureulx
Car jay servi ie vous renonce
Dame rebelle comme aronce
Qui ma lesse trop doloreulx

Jamais ne seray amoureulx...

(Binchois): Pour prison ne pour maladie
 Laborde, f. 69v-70r

Superius

Tenor

Contra

5

la die Ne pour chou - se que len

10

me di - e Ne vous peust mon cœur

15

o - bli - er Et si ne puis ail -

20

leur pen - ser Tant ay de

25

vous voir grant en - vi -

30

e

Ma vraye puissance et amye
Vous seulle ie vous tiens envie
Et ne peut mon desir cesser
Pour prison ne pour maladie
Ne pour chouse que len me die
Ne vous peut mon cuer oblier

Ne doubtez ja que vous oblye
Quequez nul aultre tant assouvie
Ne feust qui me sceut faire amer
Que vous belle et bonne sans per
Dont amours point ne me deslie

Pour prison ne pour maladie...

Charge de dueil

Laborde, f. 70v-71r

Superius

Char - ge de dueil plus que mon faiz men voiz

Tenor

8

Contra

8

14

et ne scay que je faiz Ne que je fa-

8

29

ce le de-par-tir ma joye ef-fa-ce Que pi-teux sont

8

44

mes pau-vres faiz Ha se mon Je prens sur

8

59

en - ne - my
ma foy
mor - es -
tre tel
a - voit de mon
Que de lui me
pran -
mal la moi - tie
droit pi - tie

74

(pi - tie)

Wie schon häufiger, so hat auch hier der Redaktor von Laborde durch Vorzeichnung von B in Tenor und Contra unnötige Konflikte in einer eindeutig mixolydischen Chanson erzeugt. Um diese zu beleuchten wurde hier diese Vorzeichnung beibehalten, die parallelen Quellen haben diese nur teilweise.

Helas loyaulte tu me deffaiz
 Quant le tien propre tu deffaiz
 Vire ta face
 Ou ie pri dieu qui me defface
 Se mes semblans sont contreffaiz

Charge de deuil plus que mon faiz...

(Basin): Nos amys vous vous abusez
Laborde, f. 71v-72r

Superius

Nos a - mys vous (vous) a - bu - sez

Tenor

8

Dac - ten - dre la - mou - reux gra - ce Aul - tre que

Contra

8

15

vous a prins la pla - ce Vos - tre fran - coys en vain u - sez

22

Auch in dieser Chanson ist in Tenor und Contra ein eigentlich überflüssiges B vorgezeichnet, es führt zu zahlreichen Stellen, an denen es aufgelöst werden muss.

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Das reflexive "vous" im 1. Vers des Refrains fehlt in Laborde, ist aber sicher anzunehmen.

Vous nestes pas des plus ruses
Pour prandre telle beste a la chasse
 Nos amys vous (vous) abusez
 Dactendre lamoureuse grace

Envers aultres vous excuses
Jay plus leal qui me prochasse
Pour tant querez que pour vostre face
Cest a ung mot plus ny muses

Nos amys vous (vous) abuses...

(Caron): Le despourveu infortune
Laborde, f. 72v-73r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

et de pleurs Me

40

trou - ve ban - ny de se -

48

cours Et a tout mal ha - ban -

56

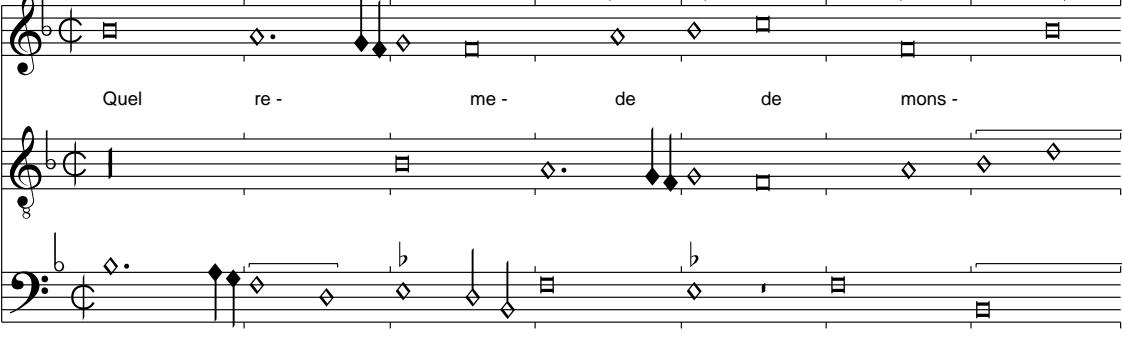
don - ne

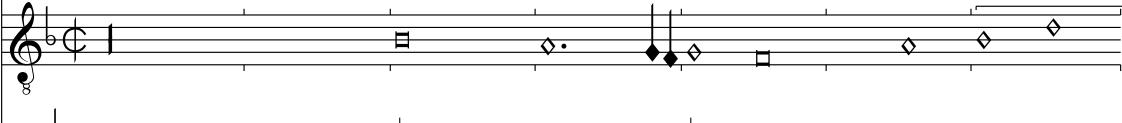
Piteusement suis guerdone
Et tant mallement gouverne
Fortune me fait par ses tours
Le despourveu infortune
Incessament avironne
De dueil de rigueur et de pleurs

Sur tous je suis mal atourne
Car espoir ma le dos tourne
Ainsi va mon fait a rebours
Par raison puis blamer amours
Quant en ce point ma ordonne

Le despourveu infortune....

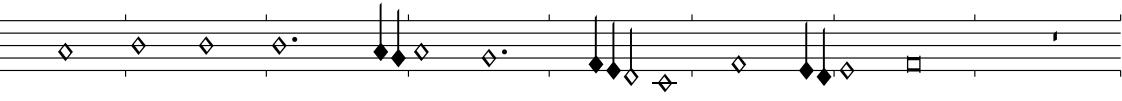
Quel remede
Laborde, f. 73v-74r

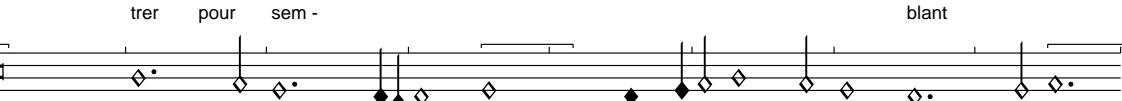
Superius 

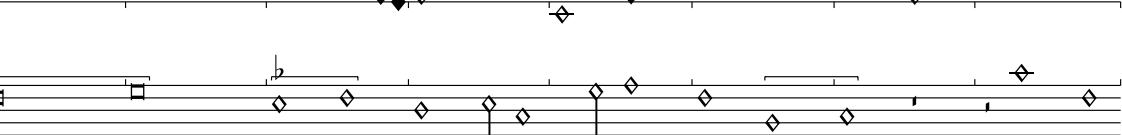
Tenor 

Contra 

8

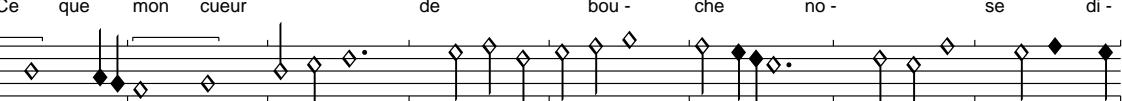
Superius 

Tenor 

Contra 

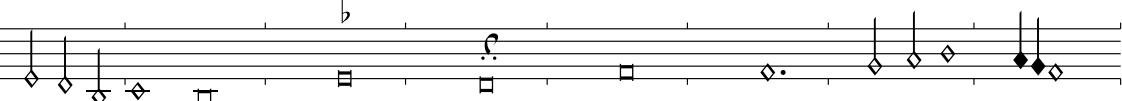
16

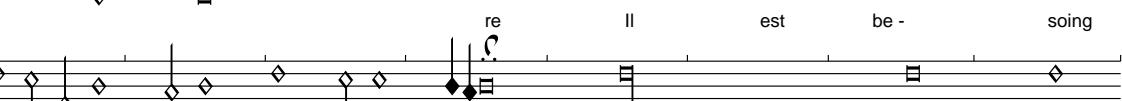
Superius 

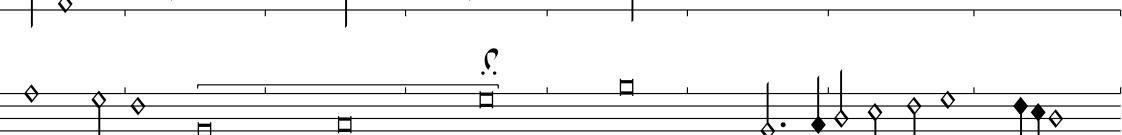
Tenor 

Contra 

24

Superius 

Tenor 

Contra 

32

ung lieu se - cret es - li -

40

re Pour cui - der dan - gier

48

le mal par - lant

Der Schluss des Contratenors ist leider fehlerhaft, er weist zu viele Noten auf. Er wurde hier leicht revidiert.

Sen vostre hostel suis venant et allant
Et aucuns dient que vostre amour my tire
Quel remede de monstrar pour semblant
Ce que mon cuer de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
Mais vostre nom en pourroit estre pire
Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
Touteffois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrar pour semblant...

(Convert): Pour changier lair

Laborde, f. 74v-75r

Superius

Pour chan - gier lair pour fuir les lieux

Tenor

Contra

8

Pour autre a - voir ne pour vou - er aux dieux

16

ne pour con - seil qui soit en me - de -

24

ci - ne Ne puis os -

32

ter de mon queur la ra ci ne Qua mours

40

plan ta pour ung trait de

Car attaint suis dun dart delicieux
Qui ma navre en destroit merveilleux
Mais cest si fort que ma douleur ne fine

Pour changier lair ne pour fuir les lieux
Pour autre avoir ne pour vouer aux dieux
Ne pour conseil qui soit en medecine

Ha ma dame par ung don gracieux
Vostre doulceur bien me peut faire mieulx
Voyant mon veil qui envers vous sencline
Puissance nay devicter ce termine
Non plus certes quon actaindroit aux cieulx

Pour changier lair ne pour fuir les lieux...

48

vos yeulx

(Convert): Ma plus ma mignonne mamye

Laborde, f. 75v-76r

Superius

Tenor

Contra

8

e mon tout ma plai - san - ce ma vi -

16

e la plus des plus sans riens blas -

24

mer Cel le seul - le que

32

veulx a - mer

40

Et que jay pour da - me choi - si -

Im Contratenor fehlt T. 48 eine M-c', sie wurde nach den parallelen Quellen ersetzt.

Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

48

e

Vostre suis car je nay envie
Fors vous servir je vous supplie
Qua tousiours vous puisse nommer
Ma plus ma mignonne mamye
Mon tout ma plaisirne ma vie
La plus des plus sans riens blasmer

Navez pas paour que vous oublie
Nulle ne scay tant assouvye
Fors vous a qui puisse penser
Mesmes seul ne me puis garder
Cent fois le jour que je ne die

Ma plus ma mignonne mamye...

Okeghem: Il ne men chault

Laborde, f. 76v-77r

Superius

Tenor

Contra

8

de vous qui mon cuer en - fla - me a vous bien lo -

16

ja - mais vous ha - ban - don ner tou - siou es -

24

ne men chault plus de nul a - me fors

de au - ment a - mer Sans

32

tre vos - tre da - me

Die Vorzeichnung in dieser unikal überlieferten Chanson bereitet einige Probleme, die gleichwohl auch z. T. beabsichtigt gewesen sein können. Sie stünden allerdings auch im Widerspruch zum ganz eindimensionalen Texttopos der einzigen Dame und würden damit zu einem Spannungsverhältnis führen. Es könnte sich auf die Neider, die "krepieren" sollen, beziehen.

Qui men loue ne qui men blame
 Quoy quon en disoit homme ou feme
 Ilz en ont tous beau grumeller
 Il ne menchault plus de nul ame
 Fors de vous qui mon cuer enflame
 A vous bien loyaument amer

Car pour tout men vous tiens et clame
 Que tant ie vueil et que tant jame
 Plusque nul sans riens excepter
 Silz en devoyent tous crever
 Et deussent perdre du corps lame

Il ne menchault plus de nul ame...

Je serviray

Laborde, f. 77v-79r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

Je ser - vi - ray
se - lon quon me pay -
ra Et men mect - ray
du tout en mon de - voir
mais ja

32

40

48

56

61

da - mer
ce ne
ce quon
ne
je ne
fe-
ma -
mast
roy-
point
-e
point

66

Que fortes suivre tiegne qui se sera
 Ne qui jamais en aura ce vouloir
 Quant est a moy chacun peut bien savoir
 Que tout ainsi coint ten me fera

Je serviray selon quon me payra...

Jo. Tinctoris: Vostre regart si tres fort ma feru
 Laborde, f. 79v-80r

Superius Tenor Contra

12

Vos - tre re - gart si tres fort ma fe - ru dun

Contra

12

dard poi - gnant bien cler fort es - mo - lu

23

Jus - ques au cuer que je ne scay que je fa - ce si la pi - tie de

35

vous ou vos - tre gra - ce ne my

46

se - quer je me tiens a - ba - tu

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Si fort mactaint que parfont lay sentu
 Tout a travers si tres roide est venu
 Que tout pasme en suis cheu en la place
 Vostre regart si tres fort ma feru
 Dun dart poignant bien cler fort esmolu
 Jusques au cuer que ne scay que je face

En la douleur quen vous croist et a creu
 Nenvoie confort que tant jay actendu
 Ne la doulcist le grant mal que jembrasse
 Venra la mort qui ung chascun amasse
 Et me prendra du lit tout estendu

Vostre regart si tres fort ma feru...

Les desloyalles ont le temps

Laborde, f. 80v-81r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

Les des - lo - yal - les on le

tempus Aus - si bien com - me ont

la sai - son Les des -

lo - yal - les cest des - rai - son que leur

32

bruit du - re si long

40

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

temp

Car il va plus de dix ans
 Quelles regnent contre raison
 Les desloyalles on le temps
 Aussi bien comme ont la saison

Jamais ne se trouveront aux champs
 Mais voulentiers en garnison
 Ou il y a bonne maison
 Et la se diront les mesdisans

Les desloyalles ont le temps...

(Ockeghem): Presque trainsi
Laborde, f. 81v-83r

Superius

Tenor

Contra

6

11

16

Detailed description: The image contains four sets of musical staves, each set consisting of three staves: Superius (treble clef), Tenor (bass clef), and Contra (bass clef). The music is written in a rhythmic system using diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 1 (not shown) starts with 'Pres que train si'. Measure 2 starts with 'ung peu moins ques'. Measure 3 starts with 'tre'. Measure 4 starts with 'mort vivant en dueil'. Measure 5 starts with 'sans a voir nul'. Measure 6 starts with 'nul'. Measure 7 starts with 'nul'. Measure 8 starts with 'nul'. Measure 9 starts with 'nul'. Measure 10 starts with 'nul'. Measure 11 starts with 'con fort'. Measure 12 starts with 'voir lon me peut'. Measure 13 starts with 'es lieus'. Measure 14 starts with 'lieus'. Measure 15 starts with 'lieus'. Measure 16 starts with 'de for'. Measure 17 starts with 'tu'. Measure 18 starts with 'ne'. Measure 19 starts with 'qui sans ces ser puis'.

21

26

31

36

41

den - vi - je des - vi - e Que A de cel - pou - voir fin

46

veoir que je ma soi- fin bien hors prou - chai - ne de pai-

51

-ne

Der Tenor liegt zwar durchweg tiefer als der Contratenor, er wurde trotzdem in seiner Position belassen. Nur im Superius ist das Wiederholungszeichen angegeben.

Il mest advis que la mort me tient tort
Quant autrement elle ne fait son effort
De moi vengier de ma vie importune
Car je languis sans avoir joye aucune
Par mon maleur qui me devoure et mort

Presque trainsi ung peu questre mort...

(Busnois): En voyant sa dame au matin
Laborde, f. 83v-84r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

En vo - yant sa da - me au ma -

tin pres du feu ou el - le se

las - se Ou est le cuer qui

la se las - se De re - gar -

32

der son beau te - tin

8

b

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Alors se dit maint bon tatin
 Quant on sentretient face a face
 En voyant sa dame au matin
 Pres du feu ou elle se lasse

En ung beau doublet de satin
 Quant on la tient et on lembrasse
 Cest qui tout ennemy efface
 Maulgre faulx dangier le matin

En voyant sa dame au matin...

Jamais si bien

Laborde, f. 64v-65r

Superius Tenor Contra

Ja-mais si bien ne me peut ad-ve-nir

fors que la mort me vieng-ne tost que-rir Si ces-se-ra

ma grant do-leur sou-dai-ne Car de dan-ger

et da-noy suis tant plai-ne que je ne scay que

60

doy - e de - ve - nir

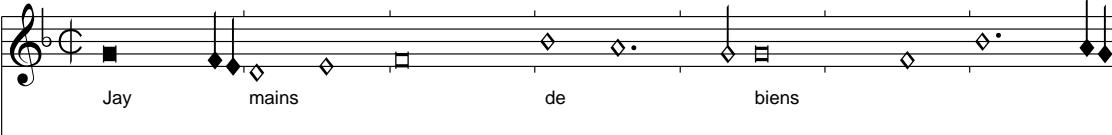
Der Contratenor in Laborde und Dijon ist gänzlich unterschieden von Nivelle und Wolfenbüttel. Da er durchgängig ein Es vorgezeichnet hat, beeinflusst dies die gesamte modale Konzeption dieser Version. Die Signa congruentiae fehlen in Laborde. Es könnte gut sein, dass die Chanson von Busnois komponiert wurde, sie passt im Stil vollkommen und befindet sich eingerahmt von weiteren Chansons des Komponisten.

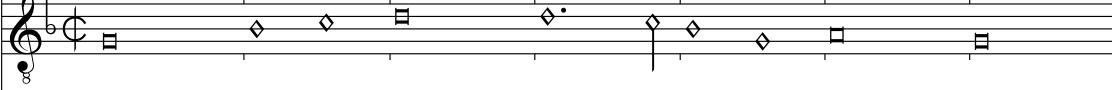
Las je ne puis avoir ung seul plaisir
 Ains languiray long de mon vray desir
 En souhaitant que ma fin soit prouchaine
 Jamais si bien ne me peut advenir
 Fors que la mort me viengne tost querir
 Si cessera ma grant douleur soudaine

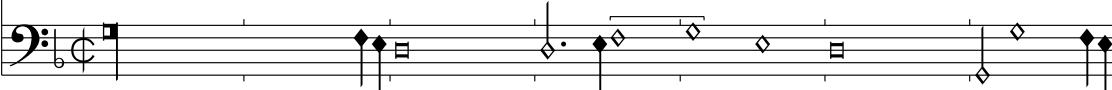
Or est ainsi que il me fault maintenir
 Celant mon deuil mes larmes retenir
 Faisant semblant que soye toute saine
 Dont mon las cuer souffre en moy tant de peine
 Que se la mort me venoit detenir

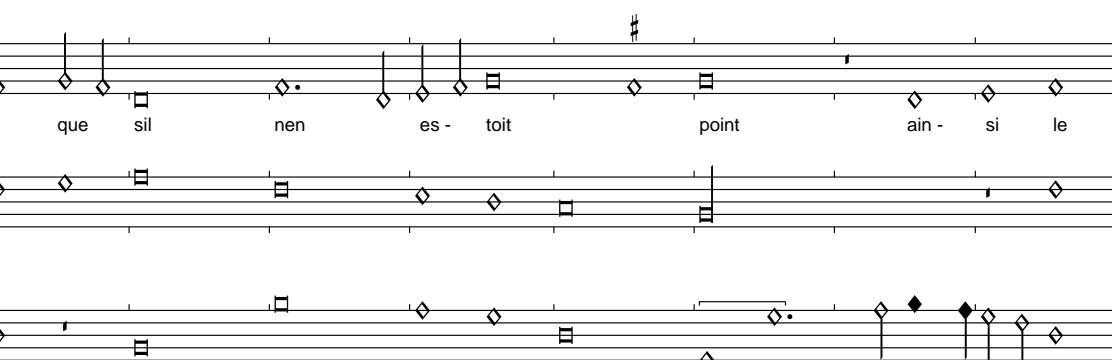
Jamais si bien ne me peut avenir...

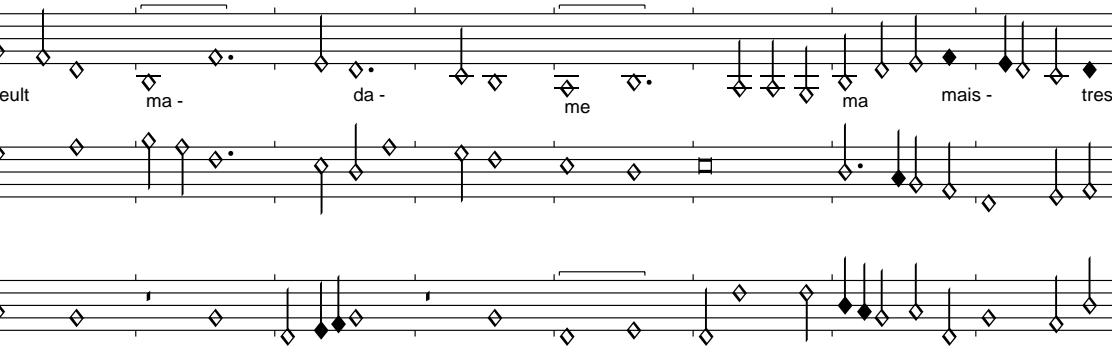
(Busnois): Jay mains de biens
Laborde, f. 85v-87r

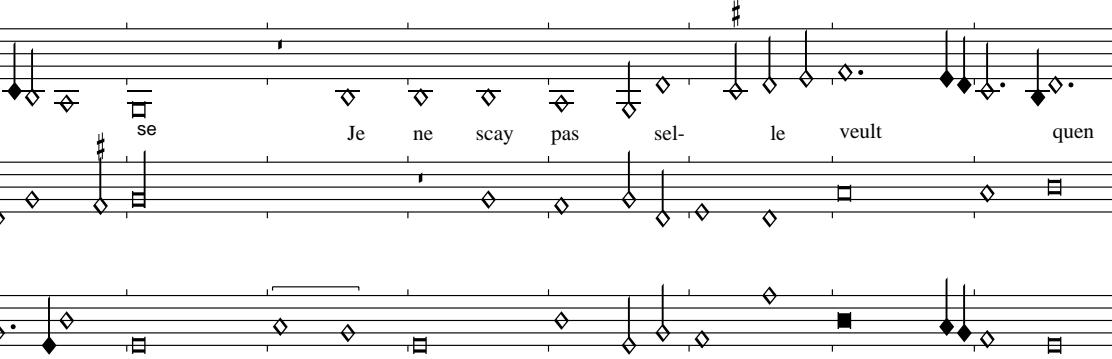
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

des - tres - se u - se mes iours

40

de - meu - rant en

48

ce point Sen Mais pen- tel sez es - tat bien lon - que gue - tou-

56

ment -jours je de - la- meu - re Mo - De rir me fault fin

64

es - chap - per je n'en
a mes tres puis griefs en-

72

-nuys

Im Contratenor T. 45, 2 fehlt ein Sb-G, die nach den parallelen Quellen ergänzt wurde. In Laborde fehlt das Zeichen zur Wiederholung des 1. Teils der Gegenstrophe.

Die 2. Strophe findet sich in Paris 1719:

Destre dehait je ne suis pas en point
Se confort nay dont le mal qui m'opresse
Deffiner puist et aussi la tristesse
Qui ma fait dire pour ce que torp mespoint

Jay mains de bien que sil nen estoit point...

Mon cœur a demy se depart

Laborde, f. 87v-88r

Superius

Tenor

Contra

6

part

ma seu - le da - me et mais - tres - se (mais -

11

tres - se) Con - trainc - te veult que je vous

16

les - se sans ce que nul au - tre

21

y ait part

Im Contratenor T. 16,5 musste M-A zu Sb-A gelängt werden.

Ainsi demeure seul a part
A grant regret qui trop me blesse
Mon cœur a demy se depart
Ma seule dame et maistresse

Or si vous plaist de vostre part
Ferez que le vostre sadresse
Vers moy en menant <grant> liesse ergänzt nach Dijon
Mais gardez quil ne viegne tart

Mon cœur a demy se depart...

(Delahaye): Mort j'apelle de ta rigueur
 Laborde, f. 88v-89r

Superius

Tenor

Contratenor

5

10

15

Mort ja - pel - le de ta

ri - gueur

qui mas ma mais - tres - se ra - vi -

e Et nest pas en - cor

20

as - b sou - vie - e se tu

25

ne me tiens en lan - b gueur

In Nivelle sind alle Stimmen mit B vorgezeichnet, in Laborde und Dijon nur der Contratenor, was zu großen Konflikten führt, die evtl. beabsichtigt sind. Der Text ist in allen Quellen problematisch überliefert.

Oncques puis neuz forte vigueur
 Mais que te nuisist elle en vie
 Mort japelle a ta rigueur
 Qui mas ma maistresse ravie

Deux estions et navions que ung cuer
 Sil est mort il fault que je desvie
 Voire ou que je vive sans vie
 Comme les ymages par cuer

Mort japelle a ta rigueur...

Nestil secours

Laborde, f. 89v-91r

Superius

Nest - il se - cours que puis - se a -

Tenor

8 Nest - il se - cours que puis - se a -

Contra

Nest - il se - cours que puis - se a -

8

voir Nest - il

16

riens qui vous puist mou -

24

voir A al - le - ger mon grief mar -

32

ti - re qui sans ces -

40

ser

48

tou - siours em -

56

pi - re cha - cun

64

le peut ap - par - ce - voir Vous
De

8

72

doit il point as - sez souf -
deuil an- gois- -si -eux et plain

8

80

fi - re ma - vez vous
di- re Onc vez ques tel

8

88

point bien fut es - a -
ne a -

8

96

Es finden sich in dieser unikal überlieferten Parodie bzw. Repons auf Busnois' Est-il mercy mehrere kleine Tonhöhenfehler im Contratenor: T. 26, 1 M-G (verbessert zu c); T. 27,2 M-f (verbessert zu g); T. 30,2 M-G (verbessert zu A); T. 82,1 Sb-e anstatt d.
Im Tenor ist zwischen T. 26 und 27 fälschlich eine M-Pause eingefügt.

2. Strophe:

Je ne vous en veul decevoir
 Jay desplaisir que de vous voir
 Je ne scay que faire ou que dire
 Nul plus dolent na en lempire
 Car jen ay fait mon povoar

Nestil secours que puisse avoir...

Les desleaulx sont en leur saison mis

Laborde, f. 91v-93r

Superius

Tenor

Contra

8

mis et les da - mes na - ment

16

plus leurs a - mis

24

dont je ge -

The musical score consists of three systems of three-part music. The voices are labeled Superius (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). Each system has a key signature of one sharp (F#) and common time. The music is written in diamond-shaped neumes on four-line staves. The lyrics are in French and are placed below the notes. The first system starts with "Les des - le - aux sont en leur sai - son". The second system starts with "mis et les da - mes na - ment". The third system starts with "plus leurs a - mis". The fourth system starts with "dono - je ge -". The music continues with various neume patterns and rests.

32

Musical notation for measure 32. The soprano staff has a clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. The alto staff has a clef and a key signature of one sharp. The bass staff has a clef and a key signature of one sharp. The lyrics "mis Ne ve -" are written below the notes.

40

Musical notation for measure 40. The soprano staff has a clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. The alto staff has a clef and a key signature of one sharp. The bass staff has a clef and a key signature of one sharp. The lyrics "ri - te ne han - te plus" are written below the notes.

48

Musical notation for measure 48. The soprano staff has a clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. The alto staff has a clef and a key signature of one sharp. The bass staff has a clef and a key signature of one sharp. The lyrics "ce cours vers le au - te nya plus" are written below the notes.

56

Musical notation for measure 56. The soprano staff has a clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. The alto staff has a clef and a key signature of one sharp. The bass staff has a clef and a key signature of one sharp. The lyrics "de re - cours puis que ce" are written below the notes.

64

cours est main - te - nent en tous

8

71

es-tats per - mis De Je foy me suis nest nu plus ne de ve - ung temps le -

8

79

ri - te - al (de (le -) ve - al) et ri - te) coint point A - En

8

87

mour pen - sant nul qui que des da - me mes vient mal a - point mais mais sui

8

95

fort-re me point que jay des eu bons le per-bout son-vray nes ne com-

103

tiens-me je vous comp- ja compte -te

111

T. 107 ist im Tenor im Prinzip überzählig, aber doch so spielbar.

2. Strophe:

De ceulx qui tiennent tout ce quelz ont promis
Ne voi plus nulz en exil sont remis
Ou endormis
En reconfort nya plus de secours
Les dames seuffrent assez sur leurs secours
Gens puis que ouis
Maudit soit leure dont damer mentremis

Les desleaulx sont en leur saison mis...

(Ghizeghem): Amours amours

Laborde, f. 93v-94r

Superius

A - mors a - mors trop me fiers de tes

Tenor

Contra

8

dars ne sais

16

se cest dar - ba - les - tres ou des dars

24

mais gran - de - ment me suis

32

au vif at - taint et croy se

8

40

brief nest mon grief \sharp mal es - taint

48

aul - tre - ment voy par vous \sharp cru -

56

elz soul -

64

Laborde hat nur die ersten zwei Verse des Refrains. Der Rest des Textes wurde nach Pixérécourt und der letzte Vers des Refrains nach Paris 1719 ergänzt. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde. Sehr interessant ist eine Verbesserung im Contratenor, hier hat offenbar ein späterer Schreiber einen Fehler erkannt und die ausgelassenen Noten nach einer anderen Quelle ergänzen können!

Car en tout temps de mon ardent fou me ars
 Par quoy ne puis durer en milles pars
 Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint
 Amours amours trop me fiers de tes dars
 Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s
 Mais grandement me suis au vif attaint

Dy moy pourquoy telz tourmens me depars
 Ou que lame du corps ne me depars
 Sans que aye le cuer dangoisses sy attaint
 Que a paine scay tant suis dennuy estrinct
 Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amours amours trop me fiers de tes dars...

La pourveance de mon cuer

Laborde, f. 94v-95r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

La pour - vean - ce de mon cuer

la seu - le ver - tu de mon

heur Le res - sort de

ma seu - le jo - ye quant

32

vous plai - ra il que je soy - e

8

40

8

48

8

56

8

Das Stück ist ungewöhnlich korrupt und überliefert. Insbesondere ab T. 42-50 sind zahlreiche Änderungen vorzunehmen. Diese können hier nicht im einzelnen aufgeführt werden. Der letzte Vers des Refrains fehlt.

Si pitie senrinonce rigueur
En vous des eslichtes la fleur
Sans nul doute avoir ne poroye
La pourveance de mon cuer
La seule vertue de mon heur
Le ressort de ma seule joye

Mais si par force de sueur
Ennemye de tout honneur
Vostre franchise se forvoye
Esperance nest que je y voie
Ne davoir ne say ja seur

La pourveance de mon cuer

Der Anfang der Chanson zitiert in Superius und Tenor Busnois' Chanson "Ja que li ne si attende", die Chanson könnte eine Reponse sein.

(Busnois): Ma vostre cuer mis en oubli
 Laborde, f. 95v-97r

Superius Tenor Contra

8

16

24

32

Le plus

40

de tous biens en nobly

48

Se Mort vos suis tre et doux la mort cuer vous

56

an me re non non ce

64

71

In Laborde wurde T. 73,2 bis 74,2 durch eine Melodieähnlichkeit vergessen, der Takt wurde nach Kopenhagen ersetzt. Auch die Textverteilung ist dort erheblich überzeugender. Die Vorzeichnung ist wieder sehr komplex, in Riccardiana ist z. B. keine der Stimmen vorgezeichnet. Allerdings ist das "Vergessen" des Textes sehr schön durch die Konflikte darzustellen. Das Signum congruentiae im ersten Teil ist ungewöhnlich, dient aber zur Aufteilung der Verse und zu einem Halt auf "helas". Das Wiederholungszeichen im B-Teil wurde aus Kopenhagen übernommen.

2. Strophe:

Par lui souloie estre embely
 Despoir davoir joye et soulas
 Et ores me tient en ses las
 Desespoir et crie anver lui

Ma vostre cuer mis en oubli...

(Delahaye): O dieu damours
Lâborde, f. 97v-98

Superius

Contratenor

Tenor

Contratenor Baß

This block contains four staves of musical notation for a four-part setting. The top three staves are in common time (C) and the bottom staff is in bass common time (B). The vocal parts are labeled on the left: Superius, Contratenor, Tenor, and Contratenor Baß. The music consists of vertical stems with diamond-shaped note heads, with some stems having small dots or dashes indicating pitch or rhythm. The lyrics 'O dieu da - mours' are written below the notes.

7

This block contains three staves of musical notation for a three-part setting. The top two staves are in common time (C) and the bottom staff is in bass common time (B). The vocal parts are labeled on the left: Treble, Alto, and Bass. The music uses vertical stems with diamond-shaped note heads. The lyrics 'et quas tu fait' are written below the notes. Measure 7 ends with a double bar line and repeat dots.

15

This block contains three staves of musical notation for a three-part setting. The top two staves are in common time (C) and the bottom staff is in bass common time (B). The vocal parts are labeled on the left: Treble, Alto, and Bass. The music uses vertical stems with diamond-shaped note heads. The lyrics 'da - voir con - sen - ty le for -' are written below the notes.

23

fait de ce-luy dont je fus mais - tres -

The score consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef with a 'G' time signature, and the bottom staff is in bass clef. The music features diamond-shaped note heads. The lyrics "fait de ce-luy dont je fus mais - tres -" are written below the notes.

31

se Mon cuer en a si grant

The score consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef with a 'G' time signature, and the bottom staff is in bass clef. The music features diamond-shaped note heads. The lyrics "se Mon cuer en a si grant" are written below the notes.

39

des - tres - se Qua bien peu il nen

The score consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef with a 'G' time signature, and the bottom staff is in bass clef. The music features diamond-shaped note heads. The lyrics "des - tres - se Qua bien peu il nen" are written below the notes.

47

est des - fait

Das Stück ist in Laborde ohne Incipit und Text wiedergegeben. Auch in der einzigen parallelen Quelle Nivelle ist nur der Refrain erhalten.

Les treves damours

Laborde, f. 98v-99r

Superius

Tenor

Contra

12

24

36

47

Die Mensur und die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Ce traictie fait a bonne foy
 Pour plus grant repos et seurte
 Les treves damours et de moi
 Sont la plus part de cest este

Mon cuer sen est trouble ung poy
 Car en amours cest aheurte
 Mais pour le mieulx de ma sente
 Le seur estat veul et octroy

Les treves damours et de moi...

(Ockeghem): Fors seulement
Laborde, f. 99v-100r

Fors seu - le - ment lac - ten - te que je meu - re

Concordans

11

en mon las cuer nul es - poir ne de - meu -

ne de - meu -

22

re Car mon ma - leur si tres - fort me tour -

me tour -

33

ment - te qui nest dou -

nest dou -

45

leur que pour vous je ne sen - te pour -

56

ce que suis de vous per - dre bien seu -

Die Stimmverteilung und Textierung ist in dieser Chansons ausgesprochen unübersichtlich. Keine der Oberstimmen ist mit Namen versehen, die an der Stelle des Superius stehende und textierte Stimme auf der linken Seite ist die tiefere Stimme. Trotzdem sind sicher beide Stimmen textiert zu denken. In T. 55,2 hat Laborde irrtümlich Br-f anstatt L-f'.

68

Vostre rigueur telement my queurt seure
Qu'en ce parti il fault que je masseure
Dont je nay bien qui en riens me contente
Fors seulement lactente que je meure
En mon las cuer nul espoir ne demeure
Car mon maleur si treffort me tourmente

Mon desconfort toute seule je pleure
En maudisant sur ma foy a toute heure
Ma leaute qui tant me fait dolente
Las que je suis de vivre mal contente
Quant de par vous nay riens qui me demeure

Fors seulement sactente que je meure....

(Busnois): Joye me fuit

Laborde, f. 100v-101r

Superius

Tenor

Concordans

8

16

24

Joy - e me fuit et

dou - leur me queurt seu - re cou - roux

me suit sans riens que me se - queu -

re ce qui me tue he - las cest sou -

32

me chas - se loing de mon es -

40

pe ran - ce mon

48

seul de - sir que lon - gue - ment je de - meu -

56

64

Im Superius wurde nach Mellon Sb g'-a' zu einer punktierten Figur verändert, um die eintretende Dissonanz zu entschärfen. Im Tenor T. 32,3 wurde ein überzähliger Punctus additionis entfernt.

Las quant je dors mon esperit labeure
 Au reveiller dieu scet comment je pleure
 En demandant de mes maulx allegence
 Joye me fuit et douleur me queurt seure
 Couroux me fuit sans riens qui me sequeure
 Ce qui me tue helas cest souvenance

Je nen puis plus sinon maudire leure
 Que vis celuy par qui ce mal saveure
 Mais peut estre quil na pas congnoissance
 De mon annuy ne de ma desplaisance
 Par quoy convient quen ce point je demeure

Joye me fuit et doleur me queurt seure...

(Busnois): A une dame jay fait veu
 Laborde, f. 101v-102r

Superius

Tenor

Contra

8

veu pour le grant bruit de sa va -

16

leur Que ja ne por - te - ray cou - leur

24

se ce nest le jau - ne et le bleu

32

Les Lun deulx en sig- ung sans que les re- mu- e

40

je main - ten - dray pour sa beaul - te laul-
tre en mons- trant ma leaul-

48

-te

2. Strophe:

Mais au fort quant il sera sceu
 Que delle soye serviteur
 Oncques ne mavint tel honneur
 Sans souler le sien tant soit peu

A une dame jay fait veu...

Je ne me puis voir a mon aise

Laborde, f. 102v-103r

Superius

Tenor

Contra

6

se je ne voy cho - se qui

11

me plai - se jay ung mal des aul - tres

16

le pi - re Qui tous les jours mon mal

21

em - pi - re je ne scay

26

a qui je com - plai -

Im Superius T. 5/6 ist der Rhythmus im unikalen Laborde fehlerhaft notiert.

Quant parler vueil fault quon me taise
 Je me courrousse je mapaise
 Je me plains je ris je souspire
 Je ne me puis voir a mon aise
 Je ne voy chose qui me plaise
 Jay ung mal des aultres le pire

Je hay ce que fault que je baise
 Jaime a qui fault que je desplaise
 Je meurs dennuy de dueil et dire
 Je nose ne monstrer ne dire
 La moitie de mon gref malaise

Je ne me puis voir a mon aise...

31

se

(Ghizeghem/Fresnau): De vous servir
 Laborde, f. 103v-104r

Superius

De vous ser - vir mest prins en - vy -

Tenor

8

e plus que nul - le qui soit en vy -

Contra

16

e Tant ay cog - neu en vous de bien

24

Et vou - droy - e que sceus - sies bien Com

The musical score consists of four systems of three staves each. The top staff in each system is labeled 'Superius', the middle 'Tenor', and the bottom 'Contra'. The music is written in common time with a key signature of one sharp. Notes are represented by diamond shapes. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 8, 16, and 24 are indicated on the left side of the score.

32

bien ma pen - see est ra - vy -

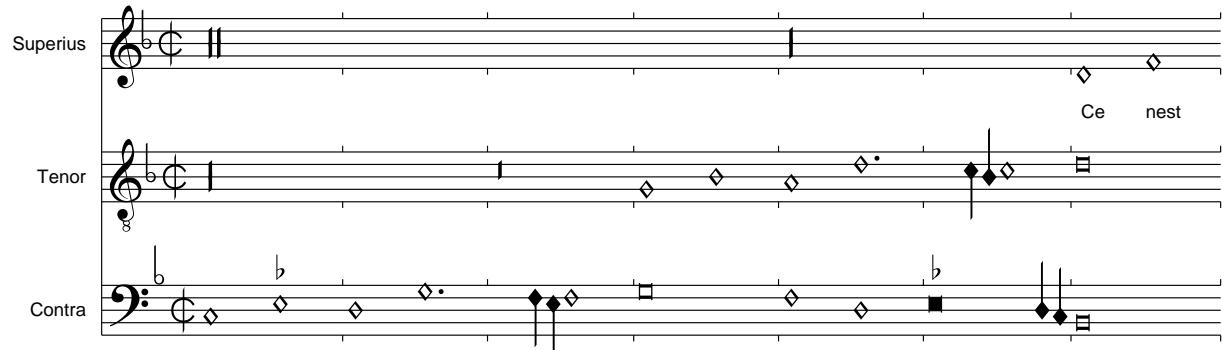
40

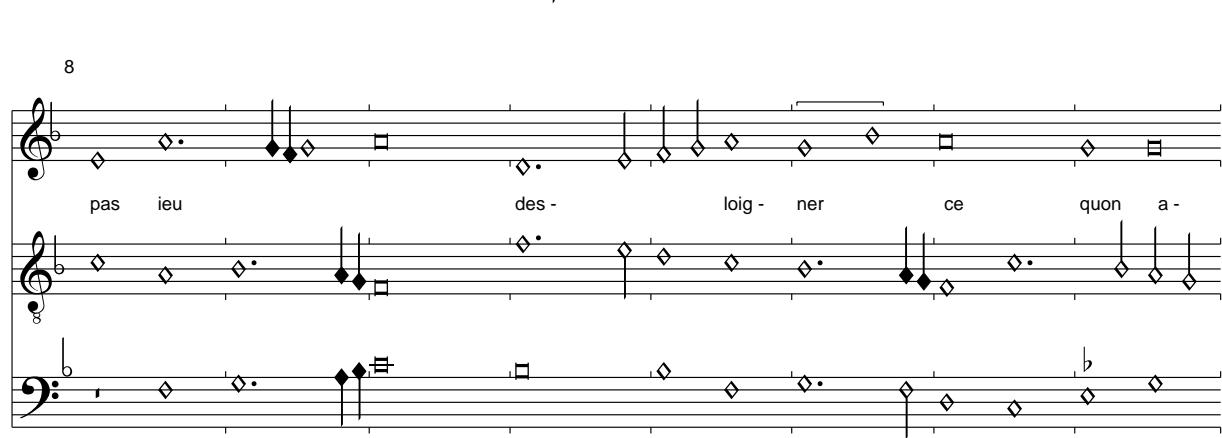
Tousiours seray quoy quon vous dye
En ce vouloir nen doubtes mye
Et a ce propos ie me tien
De vous servir mest prins envye
Plus que nulle qui soit en vye
Tant ay cogneu en vous de bien

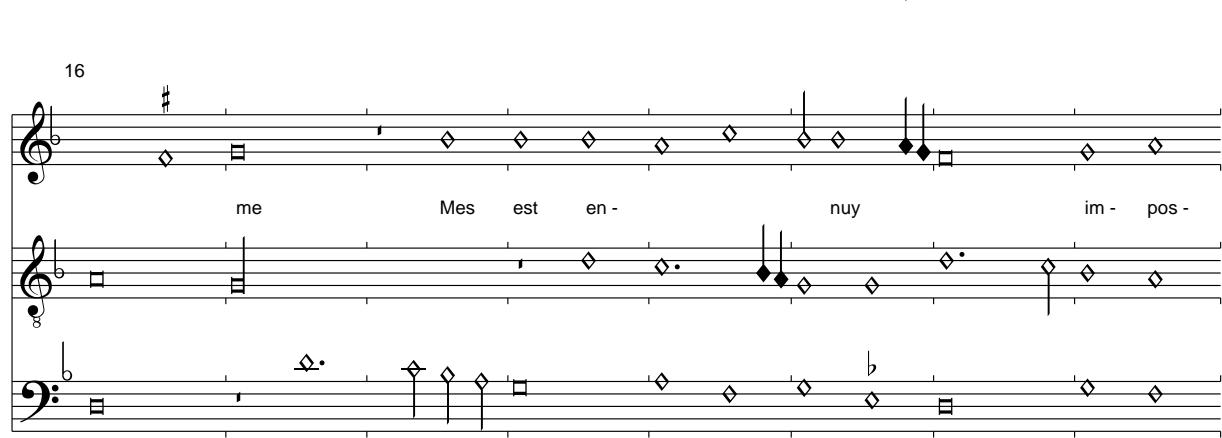
Tant en vostre bonte me fie
Ma bonne maistresse et mamye
Que me ferez quelque entretien
En ce monde ne quiere plus rien
Car mon cuer tousiours me convye

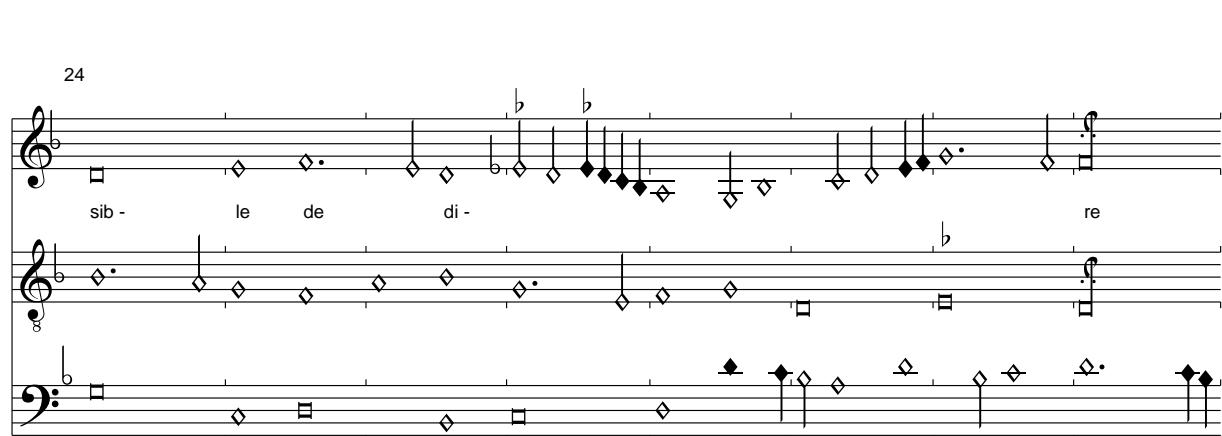
De vous servir...

(Ghizeghem/Ockeghem?): Ce nest pas jeu
 Laborde, f. 104v-105r

Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

A - com - paig - ne de dueil de sou -

40

cy et de i - re et de re - grez que

48

lon ne dit a a -

56

Alle drei Stimmen können gut textiert werden.

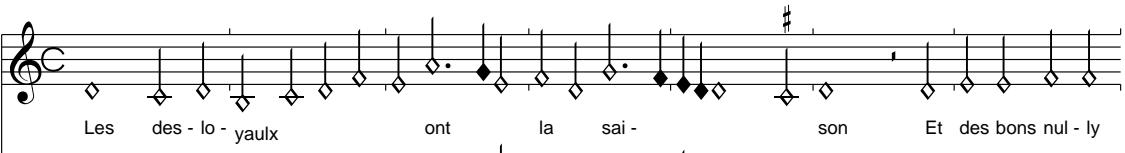
Le plus du temps je semble ung corps sans ame
Hors de povoir dacorder ou de dire
Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame
Mais est ennuy impossible de dire

En vostre amour a toute heure me pasme
Par souvenir que ne puis contredire
Qui au retour ne cesse me redire
Se tu te sens croy quansi fait ta dame

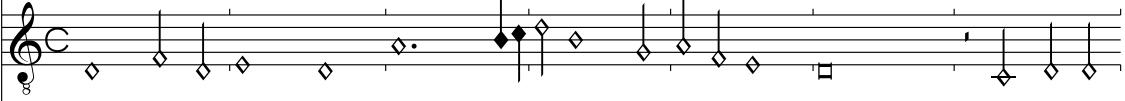
me

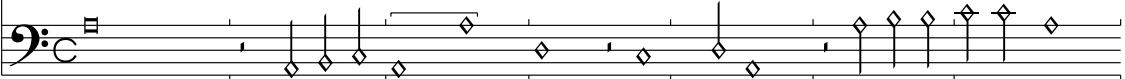
Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame

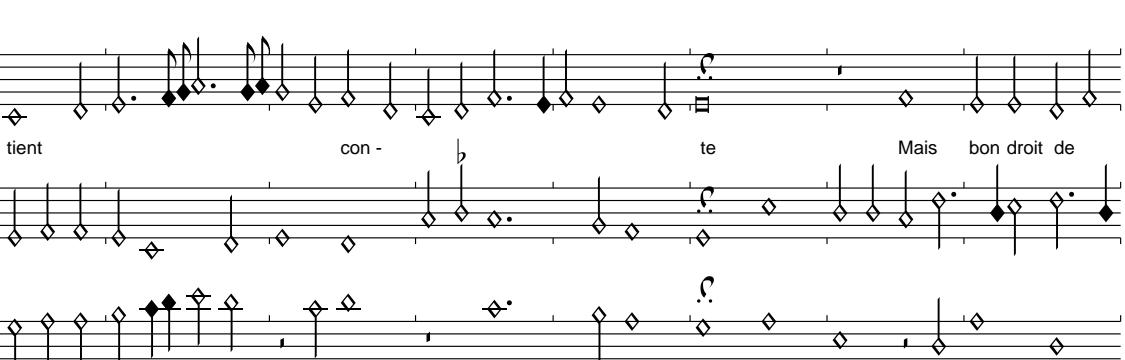
(Ockeghem): Les desloyaulx ont la saison
 Laborde, f. 105-v106r

Superius 

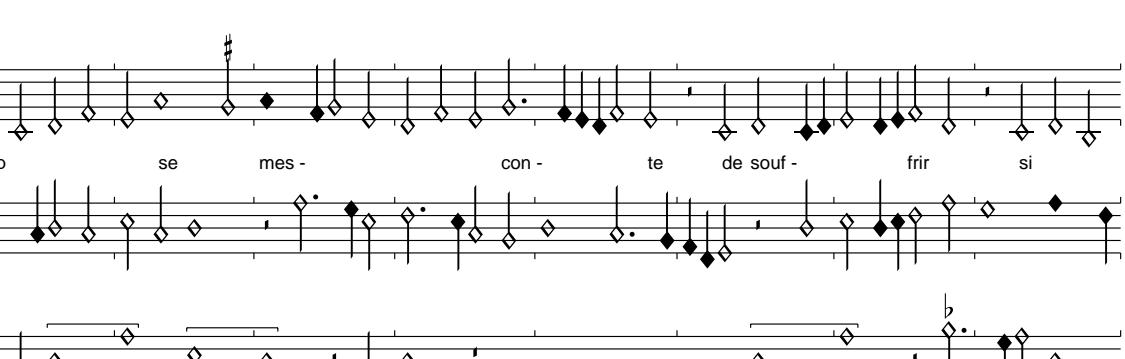
Les des - lo - yaulx ont la sai - son Et des bons nul - ly

Tenor 

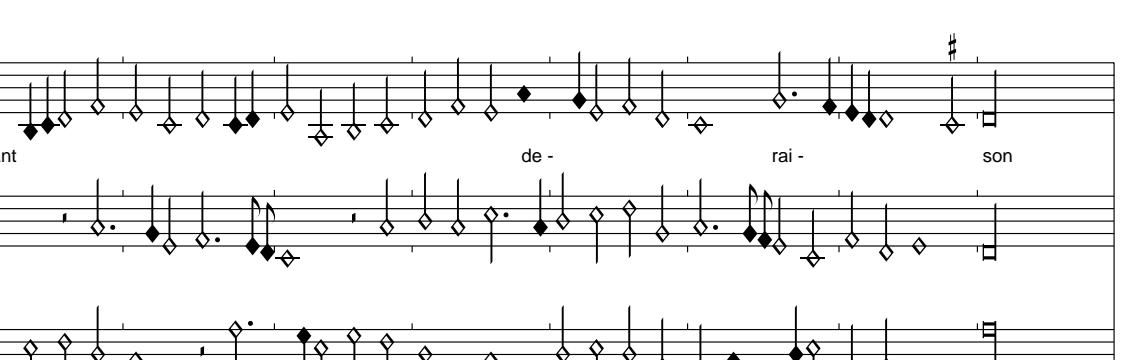
Contra 

8 

ne tient con - te Mais bon droit de

16 

trop se mes - con - te de souf - frir si

24 

grant de - rai - son

Im Contratenor T. 4,4 hat Laborde irrtümlich M-C anstatt Sb-C. Es ergeben sich zahlreiche Varianten in Text und Musik zur einzigen parallelen Quelle Dijon.

Je ne scay par quel achoison
Fortune ainsi hault les monte
 Les desloyaulx ont la saison
 Et des bons nully ne tient conte

De nommer prince ne maison
Ce me seroit reproche et honte
Pourtant men tais mais fin de compte
Tout va sans rime et sans raison

Les desloyaulx on la saison...

(Compere): Mes pensees

Laborde, f. 106v-108r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

Mes pen - se - es ne me lais -

sent u - ne heu - re

et sans ces -

ser mon pov - re cuer

32

40

48

56

64

par -

72

ve - nir au tres -

80

hault lieu ou sa da - me de - meu - re

In Laborde ist nur der Refrain erhalten, es gibt kein Signum congruentiae. Andere Texte textieren Vers 4 erst ab T. 59. Laborde hat das wenig überzeugende "aultre de moy" als Beginn des 3. Verses, er wurde hier nach den anderen Quellen emendiert. Die Strophen werden hier von London 20 A XIV übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure
Quil nest vivant qui de ce me sequeure
Celle mesme ny veult la maintenir
Mes pensees ne me laissent une heure
Et sans cesser mon povre cuer labeure
Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure
Que de mon vueil je seroye au desseure
Se je y povoye par nul tour parvenir
Mais se ensemble ne povons convenir
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

Si a tort on ma blasmee

Laborde, f. 108v-109r

Superius

Tenor

Contra

8

15

23

Si a tort op ma blas - me - e

Si a tort on ma blas - me - e pour la -

Si a tort on ma blas - me - e

pour la - mour de mon a - my faisoit ce

mour de mon a - my fai - soit ce que luy a -

que luy a - gre - e Je ne le pas des - ser - vuy

gre - e Je ne le pas des - ser - e

sil may - me aus - si faiz ie luy et fe - ray tou - te ma vi - e en

vuy et se - ray tou - te ma vi - e en

30

des - pit des mes - di - sans

en des - pit des mes - di - sans

des - pit des mes - di - sans

Der Contratenor des unikalen Laborde weist mehrere Fehler auf: T. 13, 1 in Laborde M-f und M-e anstatt e-d; der gesamte T. 21 ist in Oktavparallelen mit dem Tenor notiert, es wurde hier ein Verbesserungsvorschlag gemacht.

Die Form ist recht ungewöhnlich, es ist eine siebenversige und siebensilbige Strophe mit barförmigen Wiederholungen, die aber nicht regulär durchgeführt sind. Das ganze soll eine Art parodistischer Rundtanz sein.

(Compere): Dittes moy toutes voz pensees
 Laborde, f. 109v-110r

Superius

Dit - tez moy tou - tes voz pen - se - es

Tenor

8

Contra

Car iay de - sir

16

de les sca - voir Oc trois moy

24

ce bien a - voir Af - fin quel - les soient

32

Im Tenor T. 30/31 sind zwei Werte vermutlich verwechselt: d' ist Sb anstatt M, f' M anstatt Sb (wie z. B. in Riccardiana).

Der Rest des Textes ergänzt nach Riccardiana:

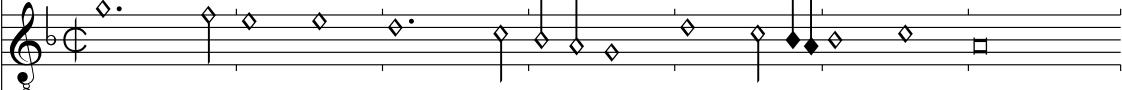
Souvent les ay contre pensees
 Pour tous mieulx avoir car pour loir
 Dittez moy toutes voz pensees
 Car iay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
 Et cest bien pour me decevoir
 Si vous faisiez votre debvoir
 Jen seroye des plus avancees

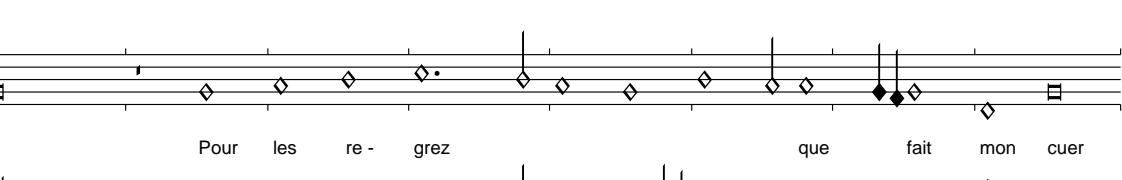
Dittez moy toutes voz pensees...

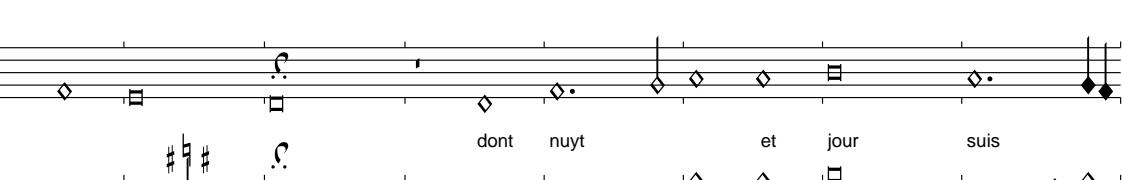
(Ghizeghem): Mon souvenir me fait mourir
Laborde, f. 110v-111r

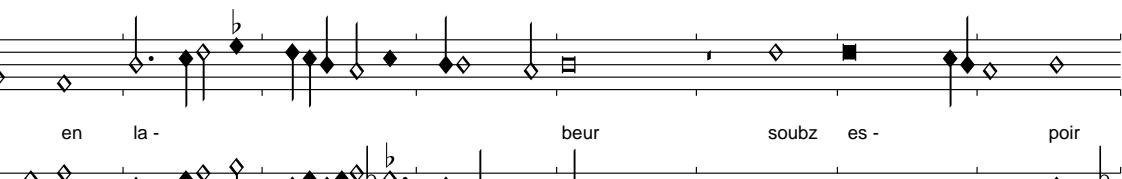
Superius 

Tenor 

Contra 

8 

16 

24 

32

Die Anfangspause im Contratenor ist in Laborde mit Longa zu lang notiert. Dies kommt von einer vermutlich ursprünglichen Version, bei der auch Superius und Tenor eine Brevis am Anfang pausieren. Hierdurch ist die Pause im Ct. zu lang. Die Anfangspausen haben, wie häufig in unserem Repertoire, eine symbolische Bedeutung, die vielleicht in dieser späten Schicht nicht mehr geläufig war.

Se sans cesser devons courir
 Si scaurayge pour quel rigueur
 Mon souvenir me fait mourir
 Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
 Et len mectre hors de la langueur
 En luy donant port et faveur
 Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

(Agricola): En attendant
Laborde, f. 111v-112r

Superius Tenor Contra

8

16

24

32

vi - ray Ain - coys soys mys soubz

40

la la - me

In anderen Quellen hat der Superius T. 5 e', was den leeren Klang verhindern würde, der in Laborde durch g' entsteht. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

Ne pense personne ne ame
Que ie change cele que jame
Mais tel seray
En attendant la grace de ma dame
Loial seray de corps et dame
Tant que vivray

Si privement je dis je lame
<Car> jentends bien que sans diffame
Ce soustiendray
Jusques a mourir et maintiendray
Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

(Agricola): Pour voz plaisirs
Laborde, f. 112v-113r

Superius

Tenor

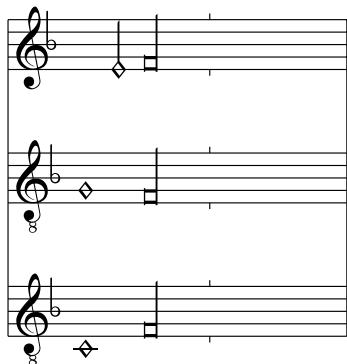
Contra

8

15

23

30



Laborde ist offenbar eine nicht sehr verlässliche Quelle. Am nächsten kommt dem "Original" vermutlich Riccardiana, wo auch als einzige Quelle der Text vollständig überliefert ist. Dort ist der Anfang mit einer Brevis in allen Stimmen statt Pause-Sb notiert. Auch der parodistische siebensilbige Text ist dort besser als in Laborde, wo versucht wurde, die Verse achtsilbig zu machen. Wir geben hier deshalb den gesamten wohl ursprünglich gemeinten Text wieder. In Laborde geriet der Schreiber im Contratenor T. 26/27 durcheinander, indem er die ostinato-Gruppe einmal zu viel notierte (allerdings nicht mit Pause sondern mit beginnender Minima).

Pour voz plaisirs et soulas
 Vous avez voz femmelettes
 Quant vous les tenez seulettes
 Vous y prenez voz esbas

Je croy bien tost serez las
 De faire le jeu damourettes
 Pour voz plaisirs et soulas
 Vous avez voz femmelettes

Beaux seigneurs ne dictes cela
 Mandez nous quantes cornettes
 A le cerf quant vous y estes
 Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et soulas...

(Fresneau): Nuyt et jour
Laborde, f. 113v-114r

Superius Tenor Contra

8

16

24

32

poin na - ten - te A cho - se je que puis -
A cho - se que je puis - se
se voir

40

se voir
voir
se voir

Die Textaufteilung in Laborde ist widersprüchlich. Einerseits wird durch das von der ersten Fermate abweichende Signum congruentiae klar die Mitte markiert, andererseits folgt Laborde bei der Textierung des als cantus firmus angelegten Tenors etwa Riccardiana, so dass die Mitte schon bei der Fermate angelegt wäre. Der Tenor wäre auch anders nicht durchgängig textierbar. So muss die Entscheidung je nach der Textierung oder nicht Textierung des Tenors fallen. Der Rest des Textes wir hier nach Cappella Giulia wiedergegeben.

Plus me souvient a dire voir
Et plus mon cuer sen malcontente
Nuyt et jour sans repos avoir
Regret maudit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir
Au lit de plurs soubz noire tente
Passant ma vie desplaisente
En la chambre de desespoir

(Pietrequin/Compere): Mais que ce fust
Laborde, f. 114v

Superius Tenor Contra

8

16

24

In Laborde finden sich nur die ersten sechs Noten des Superius. Der Rest der Musik wird hier nach Finschers Gesamtausgabe der Chansons von Compere wiedergegeben, der Text nach Jardin de Plaisance.

Qui privoit trop longuement
Pour le second je le feroye
 Mais que ce fust secretement
En aulcun lieu ou je diroie

Se en vouliez plus largement
Je duyde que je noseroye
Par dieu je men adviseroie
Dy trouver bon appointement

Mais que ce fust secretement...

(Ockeghem): Je nay dueil
 Laborde, f. 120v-121r

Superius | Je nay dueil

Tenor | b

Bassus | b ||

8

que ie ne suis mor - te Ne doy ie

 | b

16

pas vou - loir mou -

 | b

24

rir dueil a vou -
rir

32

lu mon cœur sai - sir

40

Qui de touz biens me de -

48

Bei der Version dieser berühmten Chanson in Laborde wurde die dritte Stimme mit dem Titel "Tenor" hinzugefügt. Die ursprüngliche Version war vermutlich dreistimmig mit dem Bassus eine Oktave höher notiert. Die für den Schreiber von Laborde ungewöhnlich hohe eigentliche Tenor-Stimme wurde von ihm nicht bezeichnet. In Laborde gibt es ungewöhnliche Fehler im Superius: in T. 8 fehlt Sb-e", in T. 23, 1 ist Sb-f" als Minima notiert. Der Text variiert das Incipit mehrfach zwischen "Je nay dueil" und "Jen ay dueil". Es bietet sich an, die letztere Version mit dem direkten syntaktischen Anschluss zu wählen.

Das Umfeld in Laborde mit zahlreichen Chansons von Ghizeghem legt es m. E. nahe, dass die vierte Stimme von ihm komponiert wurde, zumal sich hier eine große stilistische Nähe zwischen beiden Komponisten ergibt.

Ma douleur est plus que trop forte
 Car sans avoir qucun plaisir
 Je nay dueil que ie ne suis morte
 Ne doy ie pas vouloir mourir

Je nay rien qui plus me conforte
 De oeil ne voy plus que desplaisir
 Mort est le plus de mon desir
 Car quelque chouse quon maporte

Jen ay dueil que ie ne suis morte

Soubz les branches-En la rousee-En ce joli
 Dijon f. 174v-175r <Laborde f. 134v-135r>

Superius

Tenor 1

Tenor 2

Bassus

8

16

24

la - mou - reu - se ro - se -
my le - vay en la rou - se - e de may
saulx Di - sions lune a lau - tre

32

e du le - al
au jar - din mon pere en - tray par me -
com - pai - gne tu dors Jo - li mois

40

a - my que jay
ren - co - li - e par me - ren - co - li - e
de may quant re - ven - ras tu

Diese Chanson war zwar von Schreiber 1 als eine von mehreren vierstimmigen Chansons vorgesehen, wurde aber nicht ausgeführt. Trotzdem ist der Kontext der beabsichtigten Gruppierung so interessant, dass wir die Chanson hier nach der einzigen Quelle Dijon wiedergeben.

Weitere Strophen des Superius:

Si bien la chose esprouvay
Que tres bonne la trouvay
Feusse pas bonne risee
Soubz les branches dun beau may
En ce joli mois de may
Je fus dantan arousee

Mon amour luy accorday
Tantost que je recorday
Que jeusse este deprisee
De lui avoir refusee
Veu que cest ung je tant gay

Soubz les branches dun beau may...

Garrison scay-Je suis mire

Laborde f. 136r <Kopenhagen, f. 17v-19r>

Superius

Tenor 1

Tenor 2

Tenor 3

8

mer qui est

bien ga - rir les gens du mal dont les fe - mes meu - rent

rir les gens du mal dont les fe - mes meu - rent jen ay

et scay bien ga - rir les gens du mal dont les fe - mes

16

es ung doux et es au - tres a - mer Cest

jen ay ga - ry plus de cent

ga - ry plus de cent jo - y lau -

meu - rent jen ay ga - ry plus de cent Jo - y lau - tre

24

A musical score for voice and piano. The score consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time (indicated by '8'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The piano part includes several rests and a few black squares representing dynamic marks.

au - jour - duy tel mal ja vous af -

Jo - y lau - tre jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri -

tre jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri - e -

jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri - e - e

32

fi - e (af -) fi - Qui nest
e - e qui cri - oit he dieux Las he dieu
e qui cri - oit he dieux Las

40

dou - leur ne au - tre
je suis di - fa - me - e
he dieu je suis di - fa - me - e
me - e

48

im - pi - dy - my - e (im - pi - dy - my -
tel - le ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien
ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien rien qui
Du - ne tel - le ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien rien

56

e) qui plus re - gne di - cy a la

qui pour - roit mec - tre re - me - de je lui don - roy - e lar - de lar -

pour - roit mec - tre re - me - de je lui don - roy -

qui pour - roit mec - tre qui pour - roit mec - tre re -

64

mer

gent

e de lar - gent

me - de je lui don - roy - de lar - gent

In Laborde sind nur der zweite Teil der Tenores 1 und 3 erhalten. Die radikale Veränderung mit vorgezeichnetem Es und daraus resultierender Musica ficta ist textbedingt, während sonst die durchgängigen H zu erhalten sind.

Eine weitere Strophe des Superius gibt Kopenhagen:

Pour tant celles qui sen vouldront saner
Viegnent a moi car jay pourles laver
Ung oinctement contre tel maladie
Toutes celles je le vous certifie
Qui soubz mes mains se sont voulu bouter

Consomo la vita mya

Laborde, f. 136v-137r

Musical score for four voices: Superius, Contra, Tenor, and Bassus. The music is in common time. The vocal parts are written on five-line staves. The lyrics are:

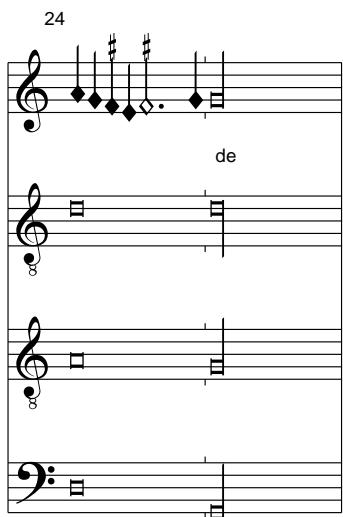
Con - so - mo la vi - ta my - a

Musical score for four voices continuing from the previous page. The vocal parts are written on five-line staves. The lyrics are:

po - co a po - et non au -

Musical score for four voices continuing from the previous page. The vocal parts are written on five-line staves. The lyrics are:

dar de - man - dar la mer - ce -



In Laborde sind nur die Incipits erhalten. Der Text wurde aus der Werkausgabe von Sebastiano d'Aquila übernommen.
Im Contratenor fehlt in T. 5,1 der punctus additionis.

La grant paine
Laborde, f. 137v-138r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

(Molinet): *Tart ara mon cuer*
 Laborde, f. 138v-139r

Superius

Contratenor

Tenor

Conratenor

5

plai - san - ce

10

tart a - ra mon bien sa nais -

15

san - ce tart a - ra

mon heur son ve - nir

20

mon heur son ve - nir

25

Tart a - ra de moy sou -

30

ve - nan - ce cel - le qui sur moy

35

a puis san ce (puis - san -

40

ce)

Tart ara mon corps son aisance
Tart ara plaine iouissance
De celle ou ne peut advenir

Tart ara mon cuer sa plaisirance
Tart ara mon bien sa naissance
Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal alegence
Tart ara mon mon bruit son avance
Tart ara mon veul son desir
Tart ara madame loisir
De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer sa plaisirance

(Prioris): Dulcis amica dei
Laborde, f. 139v-140r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

Dul - cis a - mi - ca de -

i Ro - sa ver - nans stel - la

de - co - ra tu me - mor es - to me - i

dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

Dies ist die dreistimmige Grundlage einer späteren, stark bearbeiteten vierstimmigen Fassung. Gleichwohl ist die einzige dreistimmige parallele Quelle Cambridge Prioris zugeschrieben. Es ist jedoch wahrscheinlich, dass dieser eher Autor der Bearbeitung der Lauda ist.

(Ghizeghem): Allez regretz

Laborde, f. 140v-142r

Superius

Al - lez re - gretz vui - dies

Tenor

de ma pre - sen - ce al - lez ail -

Contra

8

leur que -rir vostr' a-con - tan ce as - sez a -

15

ves tour - men - te mon las

23

30

cœur
Rem - pli de deul

38

pour es - tre ser - vi - teur du -

46

ne sans per que jay ay - me den - fan -

54

ce

Der Tenor hat in T. 12/13 eine zu kurze Pause, sie wurde hier gelängt. Alternativ könnte man wie in Brüssel vorher eine komplette Longa anstatt der punktierten Brevis setzen.

Brüssel hat als Reimwort des ersten Refrainverses "plaisance", was weniger überzeugend als Labordes "presence" ist.

Die restlichen Strophen sind hier nach Brüssel ergänzt:

Fait luy aves longuement ceste offense
Ou est celuy qui point soit ne en france
Qui endurast ce mortel deshonneur
Allez regretz vuidez de ma presence
Alles ailleurs querir vostre acointance
Assez avez tourmente mon las cuer

Ny tournes plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma presence
Devant chascun vous feray tel honneur
Que lon dira que la main dung seigneur
Vous a bien mys a la male meschance

Allez regretz vuidez de ma plaisir...

Compere: La saison en est

Laborde, f. 142v-143r

Superius

Tenor

Contra

8

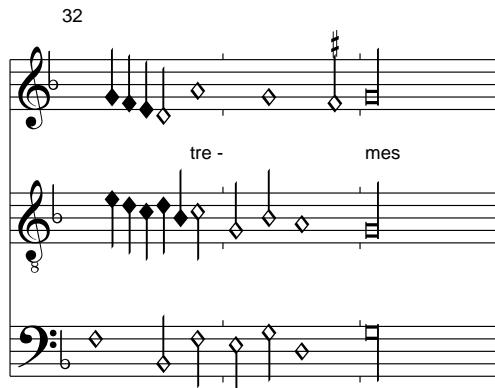
que je cog-nois -

16

se ma fol - li - e Car cel - le qui mon

24

cueur fou - li - e me fait de trop dure en -



Die Chanson wird in anderne Quellen auch Agricola zugeschrieben.
Das Signum congruentiae und die Strophen fehlen in Laborde. Der restliche Text wird hier
nach Riccardiana I wiedergegeben:

Soye a Paris Bruges ou Metz
Raison veult que toust je loublye
La saison en est ou jamais
Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes
Elle soit du tout assouvie
Mais puisque son courage plie
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

Hayne: Les grans regretz

Laborde, f. 143v-145r

Superius Les grans re - gretz que sans ces - ser

Tenor grans re - gretz que sans ces - ser

Contra re - gretz que sans ces - ser

8

je por - te Et nuyt et

16

jour tour - men - te tant mon

24

cueur Que si de vous ne

32

vient quel que li queur

40

lm pos si ble est que plus

48

je men de por te

Die Vorzeichnung bzw. Musica ficta ist in diesem Stück sowieso problematisch und textbedingt, durch die Vorzeichnung bzw. Nichtvorzeichnung in Laborde werden die Probleme noch verschärft. Ein Vorzeichen zieht sofort weitere nach sich, dies muss jeder Interpret individuell entscheiden, wie weit er dabei gehen will.

In Laborde ist nur der Refrain erhalten, der Rest des Textes wird nach Brüssel wiedergegeben:

Mais jespere que grace lon maporte
Pour remede quil me vauldra bonheur
Les grans regretz que sans cesser je porte
Et nuyt et jour tourmente tant mon cœur

Au joudhy nest plaisir qui me supporte
Ce cœur mestraint et me tient en rigueur
Allegez moy et me donnes vigueur
Ou je vaulx mort a vous je men rapporte

Les grans regretz que sans cesser je porte...

Prioris: Plus quautre ay

Laborde, f. 145v-147r

Superius

Tenor

Superius

8

16

24

Plus quau - tre ay en ma joy -

e do - lo - reu - se

et ma clar - te plus quau - tre te - ne -

breu - se or de - vi - ner com -

32

40

48

56

T. 40 fehlt im Contratenor, er wurde nach Paris 1597 verbessert, ebenso folgen hier die Strophen nach dieser Quelle:

Mon esperance sans cesser langoureuse
Et ma pensee plus que aultre rigoureuse
Par quoy me suys haste de tost poursuivre
Plus quautre ay en ma joye doloreuse
Et ma clarte plus quautre tenebreuse
Or deviner comment pouraye vivre

Le plus que aultre ia ma chere doubleuse
Elle siet mieulx plus que aultre despiteuse
Et me convient souvent quant ie suys yvre
Du mal damours ausy doulx comme jivre
Maiz tousiours croyt donc fort ie suys honteuse

Prioris: Cest pour aymer

Laborde, f. 147v-148r

Superius

Cest pour ay - mer

Tenor

que ie por - te cest M

Contra

8

Je ne puis mieux a - dres - ser sur

24

mon M M veult bien com - plai - re sans

32

40

47

Das "M" des Textes sollte keinesfalls in ein "ame" verwandelt werden, wie die Gesamtausgabe von Prioris vorschlägt. Vielmehr sollte man das M sehr affektisch ansingen um dann wirkungsvoll den Mund zu schließen!
Die nicht in Laborde vorhandenen Strophen werden nach Paris 1596 ergänzt:

55

Elle vault tant quon ny peut mettre blame
Parfaicte en biens par sus tout autre femme
Dieu le vueille quelle me puisse ouyr
Cest pour aymer que je porte cest M
Je ne puis mye adresser sur mon M
M veult bien complaire sans jouyr

A la poursuite de cuer de corps et dame
Servir la veulx ans reprochoue ou diffame
Cest a bon droit ce bien ne veulx fouyr
A tous dangers me feroye enfouyr
Fait ou failly autre je ne reclame

(Ghizeghem): Penser en vous

Laborde, f. 148v-149r

Superius

Pen - ser en vous ne mest point

Tenor

ne mest point

Contra

en - nu - yeulx Car plus y pense et plus y

8

en - nu - yeulx Car plus y pense et plus y

Tenor

plus y

Contra

plus y

16

voy de bien Tant que tous aul -

Tenor

que tous aul -

Contra

que tous aul -

24

tres fors vous ne me

Tenor

tres fors vous ne me

Contra

tres fors vous ne me

32

sont riens Si bien

39

men vient je ne de - man -

47

de myeulx

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde. Die Strophen sind hier nach Paris 1597 wiedergegeben:

Je voy souvent des gens de plusieurs lieux
Mais devant tous pensez quil me plaist bien
Penser en vous ne mest point ennuyeulx
Tant plus y pense et plus y voy de bien

Et ne cognois nul bien dessoubz les cieulx
Que tant desire que vous voir du tout mien
Cest le propos en quoy suis et me tien
Pour tous plaisirs ou revenir je veulx

Penser en vous ne mest point ennuyeulx...